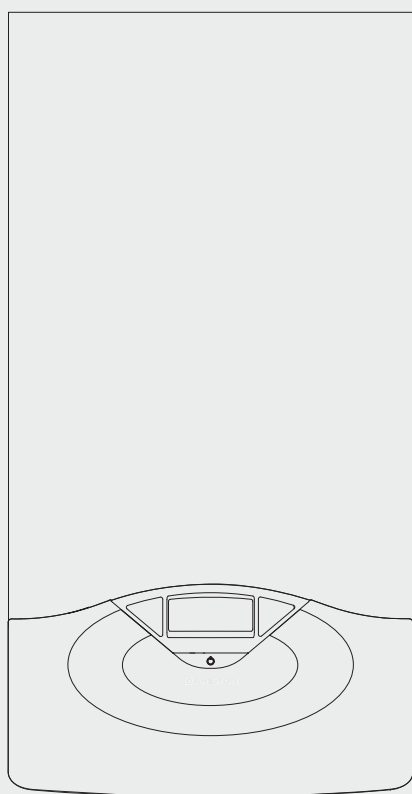


RU/UCR – Руководство по установке и техническому обслуживанию

RO – Instrucțiuni tehnice pentru instalare și întreținere

# GENUS PREMIUM GENUS PREMIUM SYSTEM



**GENUS PREMIUM 24**  
**GENUS PREMIUM 30**  
**GENUS PREMIUM 35**  
**GENUS PREMIUM SYSTEM 12**  
**GENUS PREMIUM SYSTEM 18**  
**GENUS PREMIUM SYSTEM 24**  
**GENUS PREMIUM SYSTEM 30**  
**GENUS PREMIUM SYSTEM 35**

Вариант 1



V030000042000007380321100000000

**V03**

<b>Общие положения</b> .....	3
Рекомендации по монтажу.....	3
Правила безопасности.....	4
<b>Описание котла</b> .....	5
Панель управления.....	5
Дисплей.....	6
Общий вид.....	7
Габаритные размеры.....	8
Минимальные расстояния.....	8
Монтажный шаблон.....	8
Техническая информация.....	9
<b>Монтаж</b> .....	13
Предмонтажные проверки.....	13
Подключение к газопроводу.....	14
Гидравлические соединения.....	14
Обозначения.....	14
Остаточное давление при $\Delta T$ 20 °C.....	15
Предохранительный клапан.....	15
Промывка контура отопления.....	15
Подключение косвенного бойлера.....	15
Напольное отопление.....	16
Слив конденсата.....	16
Гидравлическая схема.....	17
Подсоединение дымохода.....	18
Подключение дымохода/воздуховода.....	18
Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания.....	19
Подключение к электрической сети.....	21
Подключение оборудования.....	22
Подключение комнатного термостата.....	22
Электрическая схема.....	23
<b>Ввод в эксплуатацию</b> .....	25
Пуск в эксплуатацию.....	25
Начальные процедуры.....	25
Первый пуск в эксплуатацию.....	26
Описание функций.....	27
Процедура контроля процесса горения.....	28
Регулировка максимальной мощности системы отопления.....	29
Проверка мощности в режиме розжига.....	29
Регулировка задержки розжига.....	29
Сводная таблица параметров по типам газа.....	30
Переналадка на другой тип газа.....	31
Режим AUTO.....	32
<b>Устройства защиты котла</b> .....	33
Защитное отключение.....	33
Аварийное выключение.....	33
Отображение неисправностей.....	33
Таблица кодов неисправностей.....	34
Защита от замерзания.....	35
<b>меню отображения - регулировки - диагностики</b> .....	36
<b>Техническое обслуживание</b> .....	47
Доступ к внутренним элементам.....	47
Общие рекомендации.....	48
Очистка первичного теплообменника.....	48
Очистка сифона.....	48
Проверка работы.....	48
Операции по опорожнению и использованию антифриза.....	48
Слив системы горячего водоснабжения.....	49
Обучение пользователя.....	49
Обозначения на заводской табличке.....	50

<b>Generalități</b> .....	3
Recomandări (avertizări) pentru instalare.....	3
Marcarea CE.....	3
Norme de siguranță.....	4
<b>Descrierea produsului</b> .....	5
Panoul de comenzi.....	5
Afișaj.....	6
Vedere de Ansamblu.....	7
Dimensiuni cazan.....	8
Distanțe minime pentru instalare.....	8
Gabarit montare.....	8
Date tehnice.....	10
<b>Instalare</b> .....	13
Recomandări pentru prima instalare.....	13
Racordarea la gaz.....	14
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică).....	14
Racorduri hidraulice.....	14
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare.....	15
Dispozitivul de suprapresiune.....	15
Curățarea instalației de încălzire.....	15
Racordare recipient.....	15
Instalații cu pardoseală cu încălzire.....	16
Evacuare condens.....	16
Schema hidraulică.....	17
Racordarea conductelor de Aspiratie și Evacuare gaze arse.....	18
Tipologia de tuburare a centralei la coșul de fum.....	18
Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse.....	19
Conectările electrice.....	20
Conectarea Componentelor Periferice.....	22
Conectarea termostatului de ambianță.....	22
Schema electrică.....	23
<b>Punerea în funcțiune</b> .....	25
Procedura de aprindere.....	25
Pregătirea pentru punerea în funcțiune.....	25
Prima pornire.....	26
Funcția de Aerisire.....	27
Procedură de control al arderii.....	28
Reglaj al puterii de încălzire maxime.....	29
Aprindere lenta.....	29
Reglaj al întârzierii la aprindere încălzire.....	29
Tabel reglare gaz.....	30
Schimbare gaz.....	31
Funcția Auto.....	32
<b>Sisteme de protecție centrală</b> .....	33
Oprire de siguranță.....	33
Blocarea funcționării.....	33
Avertisment la funcționare gresită.....	33
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare.....	34
Funcția anti - îngheț.....	35
<b>Meniu setare - reglare - diagnosticare</b> .....	36
<b>Întreținere</b> .....	47
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei.....	47
Note generale.....	48
Proba de funcționare.....	48
Curățare schimbător primar.....	48
Curățare sifon.....	48
Operațiuni de golire instalație.....	49
Informații pentru utilizator.....	49
Placa de timbru caracteristici.....	50



**Рекомендации по монтажу**

Установку и первый пуск котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту в соответствии с действующими нормами и правилами и прочими требованиями местных государственных органов власти и органов здравоохранения.

После монтажа котла, лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец получил гарантийный талон и руководство по эксплуатации, а также всю необходимую информацию по обращению с котлом и устройствами защиты и безопасности.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данного руководства.

Установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и правилами, а также указаниями производителя. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причиненные неправильной установкой убытки ответственности не несет. Котел поставляется в картонной упаковке. После снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений и проверьте комплектность. О нарушениях известите поставщика данного оборудования.

**ГАРАНТИЯ**

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (скрепки, пластиковые пакеты, пенополистирол и пр.) – это опасно.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ РЕМОНТ КОТЛА САМОСТОЯТЕЛЬНО. Обратитесь к квалифицированному специалисту.

Прежде чем производить техническое обслуживание или ремонт котла, убедитесь, что его электропитание отключено (внешний двухполюсный выключатель находится в положении «OFF» (ВЫКЛ)). Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

По завершении работ привлечите квалифицированного специалиста для проверки эффективности функционирования дымоходов и воздухопроводов и прочего оборудования.

Перед внешней очисткой котла выключите его и установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ).

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

**Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов**



Instalația și prima punere în funcțiune (prima pornire) a centralei trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naționale de instalare în vigoare și cu eventualele dispoziții ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.

După instalarea centralei, instalatorul trebuie să înmâneze utilizatorului final, declarația de conformitate și manualul de utilizare și să-l informeze cu privire la funcționarea centralei și asupra dispozitivelor de siguranță.

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și la rețeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacitățile și puterile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii impropriei, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului. Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice intervenție de întreținere (revizie) /reparație la centrală, trebuie să întrerupeți alimentarea electrică a centralei așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF".

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, scoateți aparatul din funcțiune așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF" și închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneți personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Curățați cu o cârpă umezită cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui opțional trebuie să fie folosite cele originale.

**Marcaje CE**

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- **90/396/CEE** cu privire la aparatele pe gaz
- **2004/108/EC** cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE** cu privire la randamentul energetic
- **2006/95/EC** cu privire la siguranța electrică.

Правила безопасности

- ⚠ Перечень условных обозначений:
- ⚠ Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.
- ⚠ Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждению имущества, в определенных ситуациях даже серьезным, и нанести ущерб домашним животным и растениям.

- ⚠ Агрегат должен крепиться на прочную стену, не подверженную вибрациям
- ⚠ При сверлении стены не повредите существующую электропроводку или трубы.
- ⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
- ⚠ Повреждение существующих систем.
- ⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
- ⚠ Для электропроводки используйте провода надлежащего сечения.
- ⚠ Возгорание из-за перегрева при проходе тока по проводам меньшего сечения.
- ⚠ Предохраните трубы и электрические провода во избежание их повреждения.
- ⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
- ⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
- ⚠ Проверьте, чтобы помещение, в котором устанавливается агрегат и устройства, с которыми он соединяется, соответствовало действующим нормативам.
- ⚠ Удар током при контакте с неправильно установленными проводами под напряжением.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за неправильно установленной вентиляции или дымохода.
- ⚠ Повреждение агрегата из-за неправильных условий его эксплуатации.
- ⚠ Используйте пригодные инструменты или ручные приборы (в особенности необходимо проверить, чтобы инструмент не был поврежден, чтобы его рукоятка была целой и прочно прикреплена), правильно используйте инструменты, избегайте их падения, убирайте инструменты на место после их использования.
- ⚠ Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхание пыли, удары, порезы, уколы, царапины.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Используйте пригодные электрические инструменты (в особенности необходимо проверить, чтобы провод электропитания и штепсельная вилка не были повреждены, и чтобы детали, имеющие вращательное или поступательное движение, были прочно прикреплены), правильно используйте инструмент, не пренебрегайте проходы проводами электропитания, предохраняйте инструмент от падения, после использования отсоедините от электрической розетки и уберите на место.
- ⚠ Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Проверьте, чтобы переносные лестницы были прочно установлены на пол, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, чтобы ступеньки не были повреждены и не были скользкими, чтобы никто не сдвинул лестницу со стоящим на ней человеком, чтобы кто-нибудь страховал внизу.
- ⚠ Падение или защемление (раскладные лестницы).
- ⚠ Проверьте, чтобы многоярусные лестницы были прочно установлены, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, ступеньки не были повреждены и не были скользкими; лестница должна быть оснащена перилами вдоль подъема и защитным барьером на платформе.
- ⚠ Опасность падения
- ⚠ Проверьте, чтобы в процессе выполнения работ на высоте (как правило выше двух метров от пола) были предусмотрены защитные барьеры в рабочей зоне или персональные страховочные тросы во избежание падения, а также проверить, чтобы внизу не находилось опасных предметов в случае падения, и чтобы в случае падения внизу имелись амортизирующие приспособления или предметы.
- ⚠ Опасность падения
- ⚠ Проверьте, чтобы в рабочей зоне были предусмотрены надлежащие гигиенические и санитарные условия: освещение, вентиляция, прочность конструкций.
- ⚠ Опасность ударов, падения и т.д.
- ⚠ Предохраните агрегат и прилегающие зоны соответствующим защитным материалом.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Перемещайте агрегат с соответствующей предосторожностью и защитными приспособлениями.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
- ⚠ Для выполнения работ наденьте защитную спец. одежду.
- ⚠ Несчастные случаи от ударов током, от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
- ⚠ Расположите материалы и инструменты таким образом, чтобы их использование было удобно и безопасно, избегайте скопления материалов, которые могут рассыпаться или упасть.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
- ⚠ Работы внутри агрегата должны выполняться с соблюдением предосторожностей во избежание случайных ударов об острые выступы.
- ⚠ Опасность порезов, уколов, царапин.
- ⚠ Восстановите все защитные устройства и функции управления, затронутые ремонтом агрегата, и проверьте их исправность перед включением агрегата.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Повреждение или блокировка агрегата из-за его функционирования без контрольных устройств.
- ⚠ Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие утечек газа при помощи специального прибора.
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- ⚠ Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие свободного пламени или источников воспламенения.
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- ⚠ Проверьте, чтобы воздуховоды вентиляции и дымоходы не были засорены.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильной вентиляции или удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Проверьте, чтобы дымоход не имел утечек.
- ⚠ Отравление токсичными газами из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Перед осуществлением работ слейте воду из компонентов, содержащих горячую воду, открыв соответствующие краны.
- ⚠ Опасность ожогов.
- ⚠ Удалите известковые налеты с компонентов, следуя инструкциям, приведенным в инструкции к используемому веществу. Предусмотрите надлежащую вентиляцию помещения, наденьте защитную одежду, избегайте смешивания разных веществ, предусмотрите защиту агрегата и расположенных рядом с ним предметов.
- ⚠ Повреждение кожи и глаз при контакте с кислотосодержащими веществами, отравление при попадании в дыхательные пути или в пищу/вещество токсичных химических веществ.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом с ним предметов кислотосодержащими веществами.
- ⚠ Герметично закройте отверстия, использованные для контроля давления и регуляции газа.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа из открытых отверстий.
- ⚠ Проверьте, чтобы форсунки горелок соответствовали типу используемого газа.
- ⚠ Повреждение агрегата по причине неправильного процесса сгорания.
- ⚠ В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Ожegi, отравление токсичными газами.
- ⚠ В случае появления запаха газа перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Norme de siguranță

Legendă simboluri:

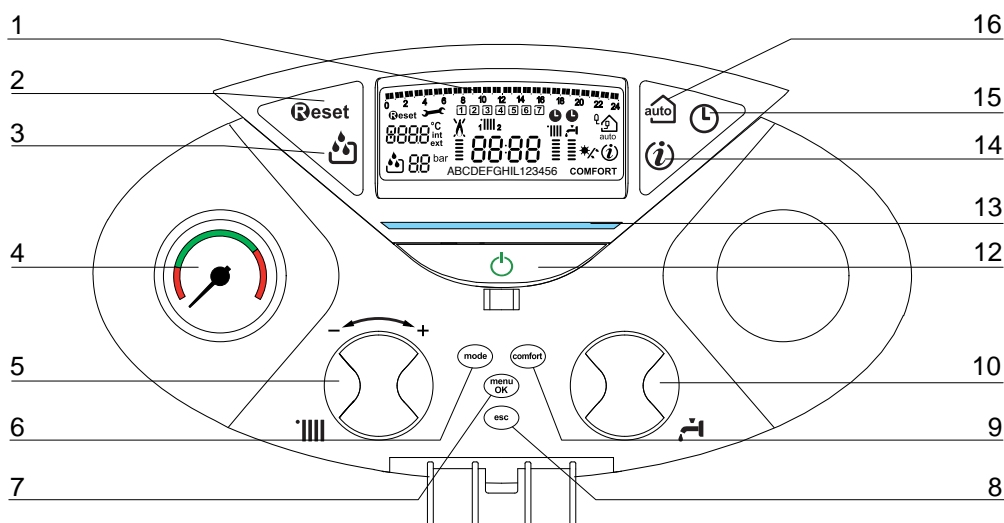
- ⚠ *Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.*
- ⚠ *Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.*

- ⚠ **Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor.**
- ⚠ Zgomot în timpul funcționării
- ⚠ **Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente.**
- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
- ⚠ **Efectuați conectările electrice cu conductorii cu secțiune adecvată.**
- ⚠ Incendii prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.
- ⚠ **Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.**
- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
- ⚠ **Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.**
- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalați. Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprii de funcționare.
- ⚠ **Folosiți ustensile și aparatură manuală adecvată uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.**
- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgărieturi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
- ⚠ **Folosiți aparatură electrică adecvată uzului (în mod special asigurați-vă că prize și cablul electric de alimentare sunt întregi și că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrușiți conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le și după utilizare puneți-le la locul lor.**
- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgărieturi, zgomot, vibrații. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
- ⚠ **Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.**
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble).
- ⚠ **Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.**
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
- ⚠ **Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.**
- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
- ⚠ **Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.**
- ⚠ Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.
- ⚠ **Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
- ⚠ **Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
- ⚠ **În timpul lucrărilor dotati-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.**
- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgărieturi, zgomot, vibrații.
- ⚠ **Organizați dezmembrarea materialului și aparaturii astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.**
- ⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
- ⚠ **Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.**
- ⚠ Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgărieturilor.
- ⚠ **Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.**
- ⚠ Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate.
- ⚠ **Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.**
- ⚠ Leziuni din cauza arsurilor.
- ⚠ **Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.**
- ⚠ Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza corozivității la substanțe acide.
- ⚠ **În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**
- ⚠ Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

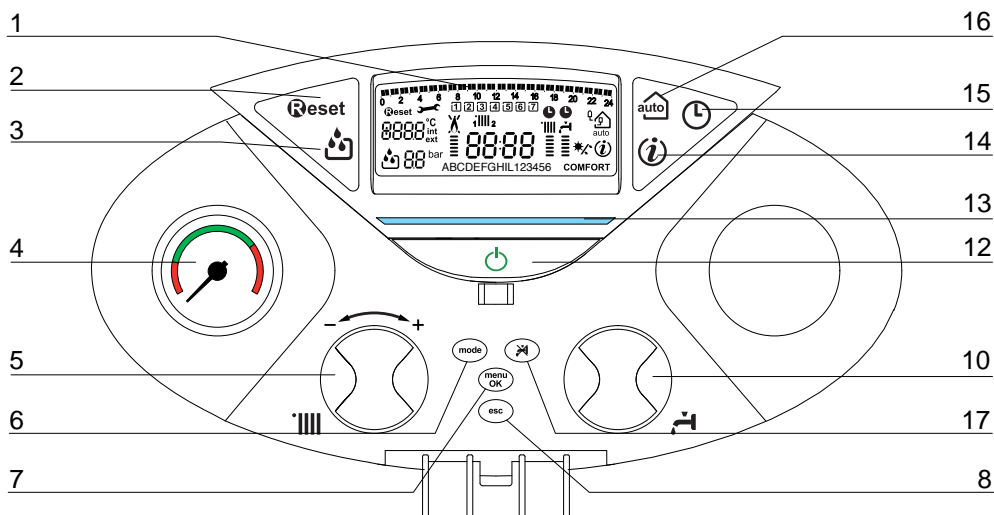
Панель управления

Panoul de comenzi

GENUS PREMIUM



GENUS PREMIUM SYSTEM



Обозначения:

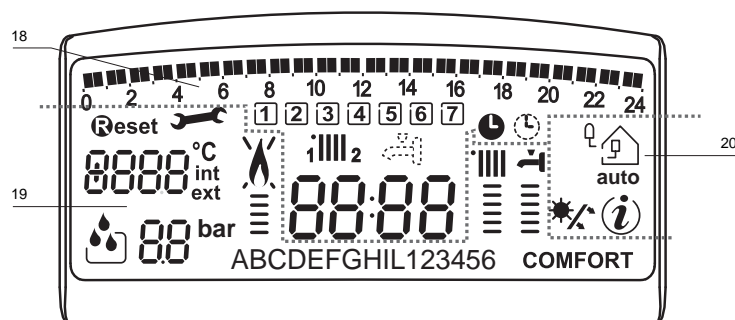
1. Дисплей
2. Кнопка RESET (сброс)
3. Кнопка "Полуавтоматическая подпитка"
4. Манометр
5. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню
6. Кнопка MODE (выбор режима "летний / зимний")
7. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
8. Кнопка ESC (отмена)
9. Кнопка COMFORT (функция "Комфорт")
10. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
12. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
13. Индикатор наличия пламени
14. Кнопка INFO (информация)
15. Кнопка "Таймер - программатор"
16. Кнопка AUTO (автоматический режим)
17. Кнопка исключения бойлера (дополнительно)

Legenda:

1. Display
2. Tasta RESET
3. Tasta FILLING
4. Manometru
5. Buşon reglare temperatură încălzire - "encoder" programmare
6. Tasta MODE
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta Esc
9. Tasta CONFORT
10. Buşon reglare temperatură c. sanitar
12. Tasta ON/OFF
13. Led de funcţionare azător
14. Tasta INFO
15. Tasta CEAS
16. Tasta AUTO
17. Tastă excludere reîncălzire recipient (System Plus)

## Дисплей

## Display

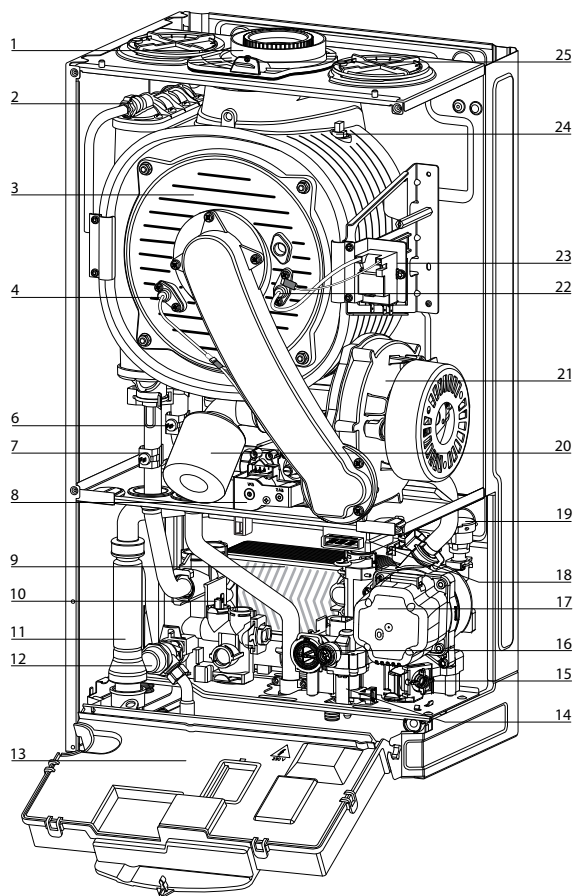


18. Индикаторы таймера - программатора		18. Programare orară săptămenală:
Режим работы		Programare orară
День недели (Пон., ...Воскр.)	<b>1 2 3 4 5 6 7</b>	Ziua săptămânii (lun...dum)
Зона 1 – котел работает в режиме, отображаемом на дисплее, зона 2 – котел работает по программатору в режиме отопления		Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire
Индикация почасового программирования для санитарно-технического оборудования (активируется при подключении внешнего солнечного комплекта)		Indicație programare orară pentru apă caldă menajeră (activată cu clip-in solar racordat)
Дата и время	<b>00:00</b>	Data și Ora
Котел работает по программатору в режиме отопления		Programare orară activată
Почасовое программирование для санитарно-технического оборудования включено (только при подключенном внешнем комплекте солнечных батарей).		Programare orară apă caldă menajeră activată (numai cu clip-in solar racordat)
19. Индикация: сервис и диагностика		19. Functionare și diagnostic
Цифровые индикаторы: - состояние котла и уставка температуры - настройки меню - отображение кодов неисправностей - отображение температуры воздуха в помещении (только при подключении регулятора температуры по шине передачи данных – дополнительный аксессуар) - отображение температуры наружного воздуха (при подключении внешнего датчика – дополнительный аксессуар)	<b>0000 °C int ext</b>	Цифре pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate - reglări meniu - semnalare coduri eroare - Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat) - Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)
Требуется нажать кнопку сброса (RESET)	<b>Reset</b>	Cerere tastă Reset
Необходима техническая помощь		Cerere intervenție asistență tehnică
Требуется подпитка контура отопления (в процессе подпитки индикатор мигает)		Cerere umplere instalație - apasati butonul de umplere
Цифровой индикатор давления	<b>00</b>	Manometru digital
Индикатор наличия пламени или отключения котла		Semnalare flacără sau blocare funcționare
Работа в режиме отопления и отображение уровня установленной температуры		Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată
Работа в режиме ГВС и отображение уровня установленной температуры		Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată
Бегущая строка / отображение сообщений для пользователей	<b>ABCDE...</b>	Text cu derulare
Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)	<b>COMFORT</b>	Confort circuit sanitar activa
20. Индикация внешних устройств контроля и управления		20. Control ambiental si gestiune periferice
Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция AUTO) с отображением внутренних или внешних датчиков температуры		Termoreglare activată (Senzori interni / Senzor extern)
Функция INFO		Vizualizare meniu Informații
Солнечный коллектор (подключается дополнительно) Горит = при подключенном внешнем комплекте солнечных батарей Мигает = при работе с использованием солнечной энергии		Platină solară racordată (opțional) Fix = clip-in solar racordat Clipitor = utilizare energie solară activată

## Общий вид

## Vedere de Ansamblu

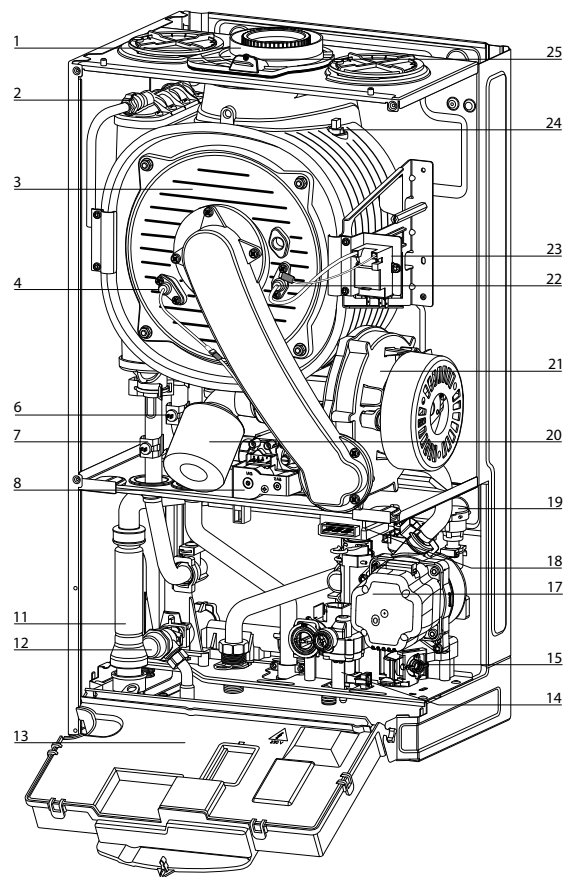
## GENUS PREMIUM



## Обозначения

1. Патрубок выхода продуктов сгорания
2. Воздушный клапан
3. Первичный теплообменник
4. Электрод контроля пламени
5. Термостат перегрева
6. Датчик температуры в обратной линии
7. Датчик температуры в подающей линии
8. Газовый клапан
9. Вторичный теплообменник
10. Датчик температуры контура ГВС
11. Сифон
12. Предохранительный клапан контура отопления,
13. Электронный блок управления
14. Электромагнитный клапан
15. Фильтр контура отопления
16. Датчик расхода в контуре ГВС
17. Циркуляционный насос с автоматическим переключением скоростей и воздухоотводчиком
18. Привод трехходового клапана
19. Датчик давления воды
20. Глушитель шума
21. Модулируемый вентилятор
22. Электроды розжига
23. Генератор зажигания
24. Термостат перегрева первичного теплообменника (продукты сгорания)
25. Точка анализа продуктов сгорания

## GENUS PREMIUM SYSTEM



## Legenda

1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. Purjor manual
3. Arzător
4. Electrode aprindere flacără
6. Sonda retur încălzire
7. Sonda tur încălzire
8. Valva gaz
9. Schimbator de caldura secundar in placi
10. Sonda apa menajera
11. Sifon
12. Supapa de siguranta 3 bar
13. Unitate de control electrică
14. Electrovalvă umplere automată
15. Filtru circuit încălzire
16. Fluxmetru c. sanitar
17. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
18. Vana cu 3 cai motorizata
19. Senzor presiune
20. Amortizor de zgomot
21. Ventilator
22. Electrode de aprindere
23. Aprinzator
24. Siguranță termică
25. Prize pentru analiza gaze arse (fum)





## Техническая информация

ОБЩИЕ ДАННЫЕ	Модель GENUS Premium		24	30	35
	Сертификация CE (№)		0085BR0347		
	Тип котла		C13-C33-C43-C53-C83-B23-B33		
ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	22,0/5,5	28,0/6,5	31,0/7,0
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	24,4/6,1	31,1/7,2	34,4/7,8
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hi)	кВт	25,0/5,5	30,0/6,5	34,5/7,0
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hs)	кВт	27,8/6,1	33,3/7,2	38,3/7,8
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (80°C-60°C)Pn	кВт	21,6/5,2	27,4/6,2	30,3/6,7
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (50°C-30°C)Pn	кВт	23,5/6,0	30,0/6,9	33,2/7,4
	Мощность в режиме ГВС, не более/не менееPn	кВт	25,0/5,0	30,0/6,0	35,0/6,0
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	97,9	97,9	97,8
	КПД при номинальной мощности (60/80°C) Hi/Hs	%	98,0/88,2	98,0/88,2	97,6/87,9
	КПД при номинальной мощности (30/50°C) Hi/Hs	%	107,0/96,4	105,3/94,8	106,9/96,4
	КПД при мощности 30 % от номинальной (30°C) (режим конденсации) Hi/Hs	%	108,0/97,3	108,2/97,3	107,2/96,5
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C) Hi/Hs	%	101,0/90,9	98,2/88,4	98,9/89,1
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	95,0/85,5	95,6/86,6	95,0/85,5
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/ЕЕС)		****	****	****
	Классификация по Sedbuk	класс	A	A	A
	Максимальные потери тепла через корпус при ΔT = 50 °C	%	0,2	0,1	0,1
Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	2,1	2,1	2,2	
ВЫБРОСЫ	Остаточное давление в контуре	Па	137	141	128
	Класс по NOx	класс	5	5	5
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	63	63	65
	Содержание CO2 (G20)	%	9,0	9,0	9,5
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	< 100	< 100	< 100
	Содержание O2 (G20)	%	4,5	4,5	4,5
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	41,2	49,4	54,7
	Избыток воздуха	%	27	27	27
ОТОПЛЕНИЕ	Давление в расширительном баке	бар	1	1	1
	Максимальное давление в контуре	бар	3	3	3
	Объем расширительного бака	л	8	8	8
	Объем воды в контуре отопления, не менее/не более	л	100/300	100/300	100/300
	Температура воды в контуре отопления (высокотемпературный режим), не более/не менее	°C	35/82	35/82	35/82
	Температура воды в контуре отопления (низкотемпературный режим), не более/не менее	°C	20/45	20/45	20/45
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	36/60	36/60	36/60
	Расход воды (через 10 мин при ΔT=30 °C)	л/мин	12,0	15,0	16,7
	Расход воды при ΔT=25 °C	л/мин	14,4	18,0	20,0
	Расход воды при 35 °C	л/мин	10,3	12,9	14,3
	Класс комфорта по ГВС (EN13203)		***	***	***
	Расход воды, не менее	л/мин	< 2	< 2	< 2
	Давление в контуре ГВС, не более/не менее	бар	7/0,3	7/0,3	7/0,3
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Напряжение и частота	В/Гц	230/50	230/50	230/50
	Потребляемая мощность	Вт	128	134	134
	Минимально допустимая температура в помещении	°C	+5	+5	+5
	Степень защиты	IP	IPX5D	IPX5D	IPX5D
	Масса	кг	32	35	35,5

## Date tehnice

NOTĂ GEN.	Model GENUS Premium		24	30	35
	Certificat CE (pin)		0085BR0347		
	Tip centrală termică		C13-C33-C43-C53-C83-B23-B33		
CARACTERISTICI ENERGETICE	Putere calorică nominală max/min (Pci) ..... Qn	kW	22,0/5,5	28,0/6,5	31,0/7,0
	Putere calorică nominală max/min (Pcs)..... Qn	kW	24,4/6,1	31,1/7,2	34,4/7,8
	Putere calorică nominală apă caldă menajeră max/min (Pci) ..... Qn	kW	25,0/5,5	30,0/6,5	34,5/7,0
	Putere calorică nominală apă caldă menajeră max/min (Pcs) .... Qn	kW	27,8/6,1	33,3/7,2	38,3/7,8
	Putere utilă max/min (80°C-60°C)..... Pn	kW	21,6/5,2	27,4/6,2	30,3/6,7
	Putere utilă max/min (50°C-30°C)..... Pn	kW	23,5/6,0	30,0/6,9	33,2/7,4
	Putere utilă max/min apă caldă menajeră ..... Pn	kW	25,0/5,0	30,0/6,0	35,0/6,0
	Randament de ardere (la coșul de fum)	%	97,9	97,9	97,8
	Randament la puterea calorică nominală (60/80°C) Hi/Hs	%	98,0/88,2	98,0/88,2	97,6/87,9
	Randament la puterea calorică nominală (30/50°C) (condensare) Hi/Hs	%	107,0/96,4	105,3/94,8	106,9/96,4
	Randament la 30 % la 30°C (condensare) Hi/Hs	%	108,0/97,3	108,2/97,3	107,2/96,5
	Randament la 30 % la 47°C Hi/Hs	%	101,0/90,9	98,2/88,4	98,9/89,1
	Randament la puterea calorică minimă (60/80°C) Hi/Hs	%	95,0/85,5	95,6/86,6	95,0/85,5
	Stele de Randament (dir. 92/42/EEC)	stea	****	****	****
	Clasa Sedbuk	clasa	A	A	A
	Pierdere la oprire (ΔT = 50°C)	%	0,2	0,1	0,1
	Pierdere la nivelul coșului de fum cu arzătorul în funcțiune	%	2,1	2,1	2,2
	EMISII	Presiune aer disponibilă	Pa	137	141
Clasă Nox		clasa	5	5	5
Temperatură fum (G20) (80°C-60°C)		°C	63	63	65
Conținut de CO2 (G20) (80°C-60°C)		%	9,0	9,0	9,5
Conținut de CO (0%O2) (80°C-60°C)		ppm	< 100	< 100	< 100
Conținut de O2 (G20) (80°C-60°C)		%	4,5	4,5	4,5
Debit maxim fum (G20) (80°C-60°C)		Kg/h	41,2	49,4	54,7
Exces de aer (80°C-60°C)		%	27	27	27
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Presiune de umflare vas de expansiune	bar	1	1	1
	Presiune maximă de încălzire	bar	3	3	3
	Capacitate vas de expansiune	l	8	8	8
	Conținut maxim de apă în instalație (75°C-35°C)	l	100/300	100/300	100/300
	Temperatură de încălzire min/max (plajă temperatură înaltă)	°C	35/82	35/82	35/82
	Temperatură de încălzire min/max (plajă temperatură joasă)	°C	20/45	20/45	20/45
CIRCUIT APĂ CALDĂ MENAJERĂ	Temperatură apă caldă menajeră min/max	°C	36/60	36/60	36/60
	Debit specific apă caldă menajeră (ΔT=30°C)	l/min	12,0	15,0	16,7
	Cantitate de apă caldă ΔT=25°C	l/min	14,4	18,0	20,0
	Cantitate de apă caldă ΔT=35°C	l/min	10,3	12,9	14,3
	Stea confort apă caldă menajeră (EN13203)	stea	***	***	***
	Debit minim de apă caldă	l/min	< 2	< 2	< 2
	Presiune apă caldă menajeră max/min	bar	7/0,3	7/0,3	7/0,3
ELECTRICĂ	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	230/50	230/50	230/50
	Putere electrică absorbită totală	W	128	134	134
	Temperatură ambiantă minimă de utilizare	°C	+5	+5	+5
	Nivel de protecție a instalației electrice	IP	IPX5D	IPX5D	IPX5D
	Greutate	kg	32	35	35,5

## Техническая информация

Модель GENUS premium System		12	18	24	30	35	
ОБЩИЕ ДАННЫЕ	Сертификация CE (№)	0085BR0347					
	Тип котла	C13-C33-C43-C53-C83-B23					
ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	12/3	18,0/4,5	22,0/5,5	28,0/6,5	31,0/7,0
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	13,3/3,3	20,0/5	24,4/6,1	31,1/7,2	34,4/7,8
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hi)	кВт	-/-	18,0/4,5	25,0/5,5	30,0/6,5	34,5/7,0
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hs)	кВт	-/-	20,0/5,0	27,8/6,1	33,3/7,2	38,3/7,8
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (80°C-60°C)Pn	кВт	11,7/2,8	17,6/4,3	21,6/5,2	27,4/6,2	30,3/6,7
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (50°C-30°C)Pn	кВт	12,9/3,2	19,2/4,8	23,5/6,0	30,0/6,9	33,2/7,4
	Мощность в режиме ГВС, не более/не менееPn	кВт	-/-	18,0/4,5	25,0/5,0	30,0/6,0	35,0/6,0
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	97,8	97,8	97,9	97,9	97,8
	КПД при номинальной мощности (60/80°C) Hi/Hs	%	97,6/87,9	97,7/87,8	98,0/88,2	98,0/88,2	97,6/87,9
	КПД при номинальной мощности (30/50°C) Hi/Hs	%	107,1/96,4	106,6/96,0	107,0/96,4	105,3/94,8	106,9/96,4
	КПД при мощности 30 % от номинальной (30°C) (режим конденсации) Hi/Hs	%	108,7/97,9	109,0/98,2	108,0/97,3	108,2/97,3	107,2/96,5
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C) Hi/Hs	%	99,2/89,3	98,3/88,5	101,0/90,9	98,2/88,4	98,9/89,1
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	94,3/84,9	95,3/85,8	95,0/85,5	95,6/86,6	95,0/85,5
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/ЕЕС)		****	****	****	****	****
	Классификация по Sedbuk	класс	A	A	A	A	A
	Максимальные потери тепла через корпус при ΔT = 50 °C	%	0,3	0,2	0,2	0,1	0,1
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	2,2	2,2	2,1	2,1	2,2
ВЫБРОСЫ	Остаточное давление в контуре	Па	53	91	137	141	128
	Класс по NOx	класс	5	5	5	5	5
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	65	65	63	63	65
	Содержание CO2 (G20)	%	9,0	9,0	9,0	9,0	9,5
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	< 80	< 85	< 100	< 100	< 100
	Содержание O2 (G20)	%	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	19,8	29,7	41,2	49,4	54,7
Избыток воздуха	%	27	27	27	27	27	
ОТОПЛЕНИЕ	Давление в расширительном баке	бар	1	1	1	1	1
	Максимальное давление в контуре	бар	3	3	3	3	3
	Объем расширительного бака	л	8	8	8	8	8
	Объем воды в контуре отопления, не менее/не более	л	100/300	100/300	100/300	100/300	100/300
	Температура воды в контуре отопления (высокотемпературный режим), не более/не менее	°C	35/82	35/82	35/82	35/82	35/82
	Температура воды в контуре отопления (низкотемпературный режим), не более/не менее	°C	20/45	20/45	20/45	20/45	20/45
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	-/-	40/60	40/60	40/60	40/60
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Давление в контуре ГВС, не более/не менее	бар	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
	Напряжение и частота	В/Гц	115	105	134	134	134
	Потребляемая мощность	Вт	5	5	5	5	+5
	Минимально допустимая температура в помещении	°C	X5D	X5D	X5D	IPX5D	IPX5D
	Степень защиты	IP	32	32	32	35	35,5
	Масса	кг					

## Date tehnice

NOTĂ GEN.	Model GENUS premium System		12	18	24	30	35
	Certificat CE (pin)		0085BR0347				
	Tip centrală termică		C13-C33-C43-C53-C83-B23				
CARACTERISTICI ENERGETICE	Putere calorică nominală max/min (Pci)Qn	kW	12/3	18,0/4,5	22,0/5,5	28,0/6,5	31,0/7,0
	Putere calorică nominală max/min (Pcs)Qn	kW	13,3/3,3	20,0/5	24,4/6,1	31,1/7,2	34,4/7,8
	Putere calorică nominală apă caldă menajeră max/min (Pci)Qn	kW	-/-	18,0/4,5	25,0/5,5	30,0/6,5	34,5/7,0
	Putere calorică nominală apă caldă menajeră max/min (Pcs)Qn	kW	-/-	20,0/5,0	27,8/6,1	33,3/7,2	38,3/7,8
	Putere utilă max/min (80°C-60°C)Pn	kW	11,7/2,8	17,6/4,3	21,6/5,2	27,4/6,2	30,3/6,7
	Putere utilă max/min (50°C-30°C)Pn	kW	12,9/3,2	19,2/4,8	23,5/6,0	30,0/6,9	33,2/7,4
	Putere utilă max/min apă caldă menajerăPn	kW	-/-	18,0/4,5	25,0/5,0	30,0/6,0	35,0/6,0
	Randament de ardere (la coșul de fum)	%	97,8	97,8	97,9	97,9	97,8
	Randament la puterea calorică nominală (60/80°C) Hi/Hs	%	97,6/87,9	97,7/87,8	98,0/88,2	98,0/88,2	97,6/87,9
	Randament la puterea calorică nominală (30/50°C) Hi/Hs	%	107,1/96,4	106,6/96,0	107,0/96,4	105,3/94,8	106,9/96,4
	Randament la 30 % la 30°C Hi/Hs	%	108,7/97,9	109,0/98,2	108,0/97,3	108,2/97,3	107,2/96,5
	Randament la 30 % la 47°C Hi/Hs	%	99,2/89,3	98,3/88,5	101,0/90,9	98,2/88,4	98,9/89,1
	Randament la puterea calorică minimă (60/80°C) Hi/Hs	%	94,3/84,9	95,3/85,8	95,0/85,5	95,6/86,6	95,0/85,5
	Stele de Randament (dir. 92/42/EEC)	stea	****	****	****	****	****
	Clasa Sedbuk	clasa	A	A	A	A	A
	Pierdere la oprire (ΔT = 50°C)	%	0,3	0,2	0,2	0,1	0,1
Pierdere la nivelul coșului de fum cu arzătorul în funcțiune	%	2,2	2,2	2,1	2,1	2,2	
EMISII	Presiune aer disponibilă	Pa	53	91	137	141	128
	Clasă Nox	clasa	5	5	5	5	5
	Temperatură fum (G20) (80°C-60°C)	°C	65	65	63	63	65
	Conținut de CO2 (G20) (80°C-60°C)	%	9,0	9,0	9,0	9,0	9,5
	Conținut de CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	< 80	< 85	< 100	< 100	< 100
	Conținut de O2 (G20) (80°C-60°C)	%	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
	Debit maxim fum (G20) (80°C-60°C)	kg/h	19,8	29,7	41,2	49,4	54,7
	Exces de aer (80°C-60°C)	%	27	27	27	27	27
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Presiune de umflare vas de expansiune	bari	1	1	1	1	1
	Presiune maximă de încălzire	bari	3	3	3	3	3
	Capacitate vas de expansiune	l	6,5	6,5	6,5	6,5	8
	Conținut maxim de apă în instalație (75°C-35°C)	l	100/300	100/300	100/300	100/300	100/300
	Temperatură de încălzire min/max (plajă temperatură înaltă)	°C	35/82	35/82	35/82	35/82	35/82
	Temperatură de încălzire min/max (plajă temperatură joasă)	°C	20/45	20/45	20/45	20/45	20/45
CIRCUIT APĂ CALDĂ MENAJERĂ	Temperatură apă caldă menajeră min/max	°C	-/-	40/60	40/60	40/60	40/60
ELECTRICĂ	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
	Putere electrică absorbită totală	W	115	105	134	134	134
	Temperatură ambiantă minimă de utilizare	°C	5	5	5	5	+5
	Nivel de protecție a instalației electrice	IP	X5D	X5D	X5D	IPX5D	IPX5D
	Greutate	kg	32	32	32	35	35,5
	Dimensiuni (L x l x l)	mm					

**Предмонтажные проверки**

Котел предназначен для нагрева воды до температуры ниже точки кипения.

Котел должен быть подключен к контурам отопления и ГВС, характеристики которых должны соответствовать характеристикам котла.

Перед подключением котла необходимо выполнить следующие операции:

- Для обеспечения надлежащего функционирования котла следует тщательно промыть трубопроводы контура отопления и ГВС от осколков резьбы, окалины, грязи и т.д.
- Убедитесь, что тип используемого газа подходит для данного котла (см. заводскую табличку и информацию на упаковке).
- Убедитесь, что газопроводы свободны от сторонних предметов и к ним не подсоединены другие котлы или водонагреватели, за исключением случаев, когда дымоход специально предназначен для нескольких котлов в соответствии с действующими нормативами.
- Если котел подключается к уже имеющемуся дымоходу, убедитесь в его чистоте и отсутствии мусора, т.к. это может привести к затруднению удаления продуктов сгорания и/или притоку воздуха, необходимого для горения.
- Не допускается эксплуатация котла при наличии дымохода/воздуховода не соответствующим нормативным требованиям и требованиям производителя.
- Проверьте качество воды, повышенная жесткость водопроводной воды может привести к образованию накипи на элементах котла и снижению его к.п.д.
- Избегайте монтажа котла в местах, где воздух для горения имеет высокое содержание хлора (в таких местах как бассейны) и/или других вредных веществ таких как, например, аммиак (парикмахерские), щелочных веществ (прачечные).
- Уровень содержания серы в используемом газе не должен превышать значений, указанных действующими европейскими нормативами: максимальный годовой пик в течение короткого периода: 150 мг/м<sup>3</sup> газа со средним годовым значением 30 мг/м<sup>3</sup> газа.

Котлы типа C, с герметичной (закрытой) камерой сгорания и подачей воздуха извне помещения не налагают ограничений на вентиляцию и размеры помещения, в котором их устанавливают.

Для обеспечения нормального функционирования котел следует защитить от атмосферных воздействий, температура воздуха на месте монтажа должна быть в пределах рабочего диапазона.

Котел следует монтировать на прочной, несущей стене, выполненной из негорючего материала, способной выдержать его вес.

При определении места установки котла следует выдерживать минимальные расстояния от корпуса котла до близлежащих поверхностей, для доступа к элементам при техническом обслуживании.

**ВНИМАНИЕ!**

**В непосредственной близости от котла не должны находиться легковоспламеняющиеся вещества. Убедитесь, что помещение, в котором устанавливается котел, а также все системы, к которым он подключается, соответствуют действующим нормам и правилам, а также требованиям производителя.**

**Если в помещении, в котором установлен котел, присутствуют пыль и/или агрессивные газы, то котел должен быть полностью защищен от воздействия этого воздуха.**

**ВНИМАНИЕ!**

**Первый пуск должен осуществляться только специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.**

**Recomandări pentru prima instalare**

Centrala servește pentru încălzirea apei la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Aceasta trebuie să fie racordată la o instalație de încălzire și la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corectă funcționare a centralei,
- să verificați pregătirea (dotarea) centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezentate pe eticheta ambalajului și pe placa de timbru cu caracteristicile centralei),
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare,
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumului) determinând situații periculoase,
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate,
- în prezența apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei,
- evitați instalarea aparatului în zonele în care aerul de combustie conține concentrații de clor ridicate (ambiant de tip piscină), și/sau alți produși toxici precum amoniacul (salon de coafură), agenții alcalini (spălătorie)...,
- concentrația de sulfură din gazul uzat trebuie să fie inferioară normelor europene în vigoare: maximul de vârf pe an într-un timp scurt: 150 mg/m<sup>3</sup> de gaz și medie pe an de 30 mg/m<sup>3</sup> de gaz.

Aparatele de tip C, a căror cameră de combustie și circuit de alimentare cu aer sunt izolate (etanșe) față de mediu, nu au limite datorate condițiilor de aerisire și volumului încăperii.

Pentru a nu compromite funcționarea normală (regulată) a centralei, locul de instalare trebuie să fie adecvat în raport cu valoarea temperaturii limită de funcționare și să fie protejat astfel încât centrala să nu intre în contact direct cu agenții atmosferici. Centrala este proiectată pentru instalarea pe pardoseală, deci nu poate fi instalată la perete.

Centrala trebuie să fie instalată pe o podea (o pardoseală) adecvată ca să susțină greutatea acesteia.

La crearea unei încăperi tehnice se impune respectarea distanțelor minime care garantează accesibilitatea la componentele centralei.

**ATENȚIE**

**În apropierea centralei nu trebuie să existe obiecte inflamabile.**

**Asigurați-vă că ambientul de instalare și instalațiile la care trebuie să fie racordat aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.**

**Dacă în încăperea de instalare este praf și/sau sunt vapori agresivi, aparatul trebuie să funcționeze în mod independent față de aerul din încăpere.**

**ATENȚIE**

**Instalarea și prima aprindere (pornire) ale centralei trebuie să fie efectuate de către personalul calificat în conformitate cu normele naționale de instalare, în vigoare și conform eventualelor prevederi ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.**

**Подключение к газопроводу**

Котел рассчитан на работу со следующими типами газа.

	Модель	Типы газа
	GENUS PREMIUM 24/30/35 GENUS PREMIUM SYSTEM 12/18/24/30/35	II <sub>2H3P</sub>

По упаковке и заводской табличке на корпусе котла убедитесь, что он рассчитан на эксплуатацию в соответствующей стране и работу от газа, имеющегося в стране эксплуатации.

Проверьте соответствие типа газа в трубопроводе типу, на который рассчитан котел.

Монтаж и испытания газовых трубопроводов производите в соответствии с действующими нормами и правилами, с учетом максимальной теплопроизводительности котла.

Перед установкой обязательно тщательно очистите газовые трубопроводы для удаления загрязнений, которые могут нарушить работу котла. Газовое соединение должно быть выполнено через прокладку.

Убедитесь в надлежащем давлении газа (природного (метана) или сжиженного), поскольку при слишком низком давлении эффективность работы котла снижается, и он не обеспечивает должного уровня комфорта.

**Гидравлические соединения**

На рисунке показана схема подключения трубопроводов воды и газа к котлу. Убедитесь, что максимальное давление в водопроводе не выше 0,6 МПа (6 бар); если выше, необходимо обязательно установить редуктор давления.

**Обозначения**

**Racordarea la gaz**

Centrala a fost proiectată pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
RO	GENUS PREMIUM 24/30/35 GENUS PREMIUM SYSTEM 12/18/24/30/35	II <sub>2H3P</sub>

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că centrala este destinată țării în care va trebui să fie instalată, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care centrala a fost proiectată corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a centralei; asigurați-vă și de corecta dimensionare și de racordarea robinetului de interceptare.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzută centrala (a se vedea placa de timbru de pe centrală).

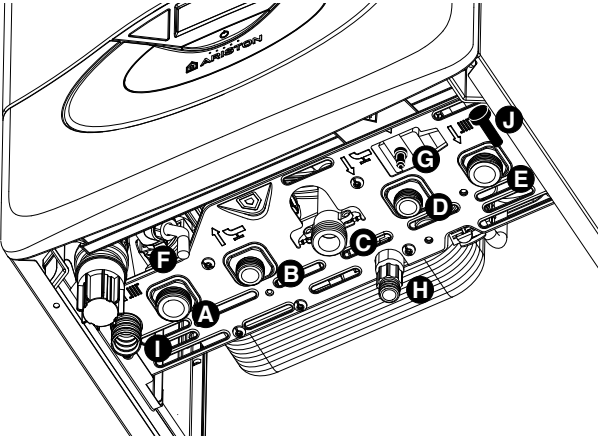
În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

**Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)**

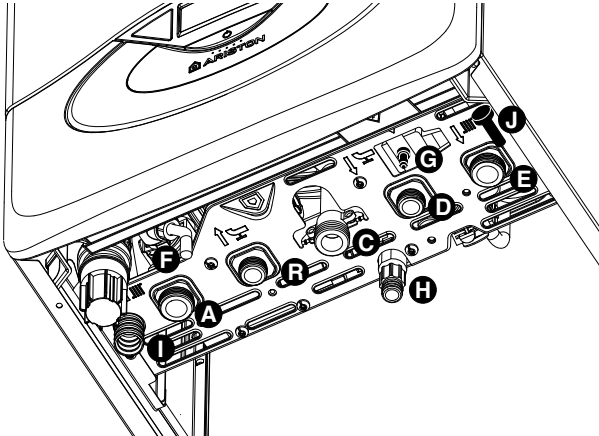
În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz. Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 6 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.

**Racorduri hidraulice**

**GENUS PREMIUM**



**GENUS PREMIUM SYSTEM**



A. Патрубок подачи в контур отопления  
 B. Патрубок подачи в контур ГВС  
 C. Подвод газа  
 D. Подвод холодной воды  
 E. Возврат из контура отопления  
 F. Трубка слива предохранительного клапана  
 G. Электромагнитный клапан подпитки  
 H. Сливной кран  
 I. Слив конденсата  
 J. Магнитный ключ  
 R. Возврат из бойлера

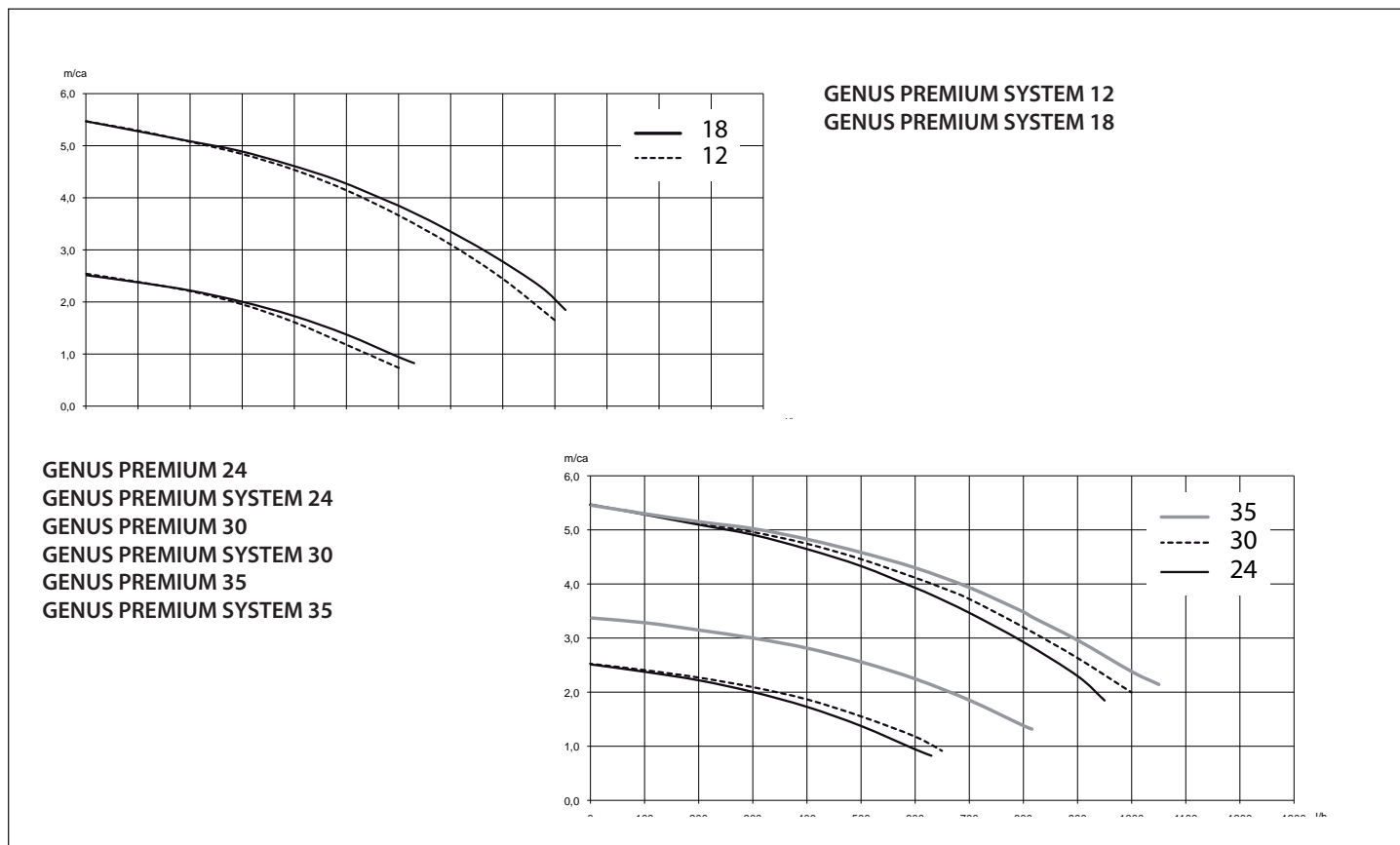
A. Tur Instalatie  
 B. Lesire apa calda  
 C. Intrare gaz  
 D. Inrare apa rece  
 E. Retur Instalatie  
 F. Evacuare dispozitiv suprapresiune  
 G. Electrovalvă de umplere  
 H. Robinet de golire  
 I. Evacuare condens  
 J. Magnet  
 R. Retur boiler

**Остаточное давление при  $\Delta T$  20 °C**

Для расчета размеров трубопроводов и нагревательных приборов контура отопления остаточное давление следует рассчитывать как функцию от требуемого расхода воды, принимая во внимание характеристику циркуляционного насоса.

**Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare**

Pentru dimensionarea tuburilor și a radiatoarelor instalației de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual în funcție de debitul (capacitatea) cerut/ă, în funcție de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.

**Предохранительный клапан**

Присоедините дренажную трубку (входящую в комплект поставки) к выходу предохранительного клапана F.

Дренажный патрубок предохранительного клапана (см. рисунок) следует соединить с дренажным сифоном так, чтобы можно было визуально убедиться в работоспособности предохранительного клапана. В противном случае может быть причинен вред людям, домашним животным и имуществу. За указанные травмы и ущерб производитель ответственности не несёт.

**Промывка контура отопления**

Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что емкость расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

**Подключение косвенного бойлера.****GENUS PREMIUM SYSTEM**

Котел может быть подключен к внешнему косвенному бойлеру для производства горячей воды.

Температура регулируется NTC-датчиком (в соответствии с электрической диаграммой). Если температура контролируется термостатом, необходимо внести поправки в версии котла (только для емкости для нагрева) с помощью меню2/подменю/параметр 8.

**Dispozitivul de suprapresiune**

Fixati teava de scurgere pentru supapa de siguranta F inclusa in pachetul cu manualul de utilizare si instalare.

Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

**Curățarea instalației de încălzire**

În cazul instalării la instalații vechi deseori este sesizată prezența substanțelor și aditivilor în apă și care ar putea influența în mod negativ funcționarea și durata de viață a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalației pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corectă funcționare a centralei. Verificați dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conținutului de apă al centralei.

**Racordare recipient****GENUS PREMIUM SYSTEM**

Centrala termică este prevăzută pentru gestionarea producției de apă caldă menajeră cu un recipient. Reglarea temperaturii este efectuată de către o sondă NTC (consultați schema electrică).

În caz de control al temperaturii cu termostat, este necesară modificarea versiunii centralei termice (de la recipient la Sistem) din meniul 2/submeniul 2/parametrul 8.

Pentru mai multe informații, consultați manualul conținut în kit.

**Напольное отопление ("Теплый пол")**

При устройстве напольного контура отопления ("Теплый пол") необходимо установить термостат в подающей линии. Инструкции по электрическому подключению термостата см. в разделе "Подключение дополнительных устройств" (страница 15-16).

Если температура на выходе в контур напольного отопления будет слишком высока, то котел остановит и режим ГВС и режим отопления, после чего покажет код неисправности 1 16 ("Разомкнуты контакты термостата напольного отопления"). Котел повторно начнет работать, когда контакты термостата замкнутся в течение периода автоматического перезапуска.

Если термостат не может быть установлен, то контур напольного отопления в любом случае должен быть защищен термостатическим клапаном, или автоматическим байпасом, чтобы предотвратить достижение слишком высокой температуры в контуре.

**Слив конденсата**

Высокая энергетическая отдача приводит к образованию конденсата, нуждающегося в отводе. С этой целью необходимо использовать пластиковый шланг, прокладываемый в положении, препятствующем застаиванию конденсата в котле. Шланг подсоединяется к сливному сифону с возможностью визуального контроля.

Соблюдайте действующие национальные нормативы по монтажу и возможные предписания местных властей и организаций, отвечающих за здравоохранение населения.

Перед началом эксплуатации котла необходимо заполнить сифон водой.

Залейте примерно 1/4 литра через отверстие дымоудаления перед подсоединением отводного/приточного трубопроводов или отвинтите сифон, расположенный под котлом, заполните его водой и правильно установите на место.

**Внимание! Отсутствие воды в сифоне приводит к утечке продуктов сгорания в помещение.**

**Instalații cu pardoseală cu încălzire**

În instalațiile cu pardoseală cu încălzire, montați un termostat de siguranță pe turul încălzire al pardoselii. Pentru conexiunea electrică a termostatului consultați paragraful "Racordări Electrice".

În cazul unei temperaturi de tur prea ridicate, centrala termică se va opri atât în regim apă caldă menajeră, cât și în regim încălzire, iar pe afișaj va apărea codul de eroare 1 16 "termostat pardoseală deschis". Centrala termică repornește la închiderea termostatului cu rearmare automată.

În cazul în care instalarea unui termostat nu este posibilă, instalația pardoselii va trebui să fie protejată cu o supapă termostatică sau cu un by-pass pentru a împiedica atingerea unei temperaturi prea ridicate la nivelul pardoselii.

**Evacuare condens**

Eficiența energetică ridicată produce condens, care trebuie să fie eliminat. În acest scop, folosiți un furtun de plastic plasat în așa fel încât să evitați orice stagnare a condensului în interiorul centralei termice. Acest furtun trebuie să fie racordat la un sifon de evacuare, cu posibilitate de control vizual.

Respectați normele de instalare în vigoare din țara în care se efectuează instalarea și conformați-vă eventualelor reglementări ale autorităților locale și ale organismelor de sănătate publică.

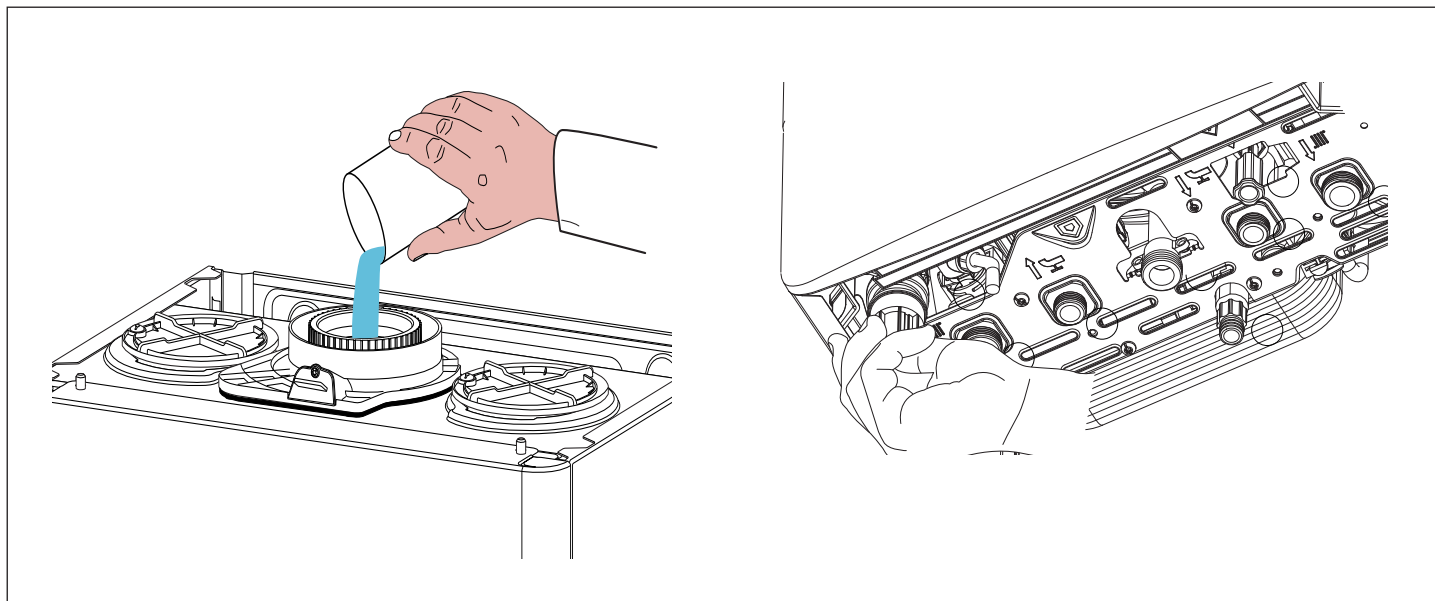
Verificați montarea tubului de evacuare a condensului:

- el nu trebuie să fie strâns în momentul racordării
- el nu trebuie să formeze un gât de lebădă
- aveți grijă să-l destupați în aer liber din sifon.

Pentru evacuarea condensului, utilizați numai canalizările corespunzătoare normelor.

Debitul condensului poate atinge 2 litri / oră. Condensul fiind de natură acidă (PH aproape de 2), va trebui să luați toate măsurile de precauție înainte de intervenție.

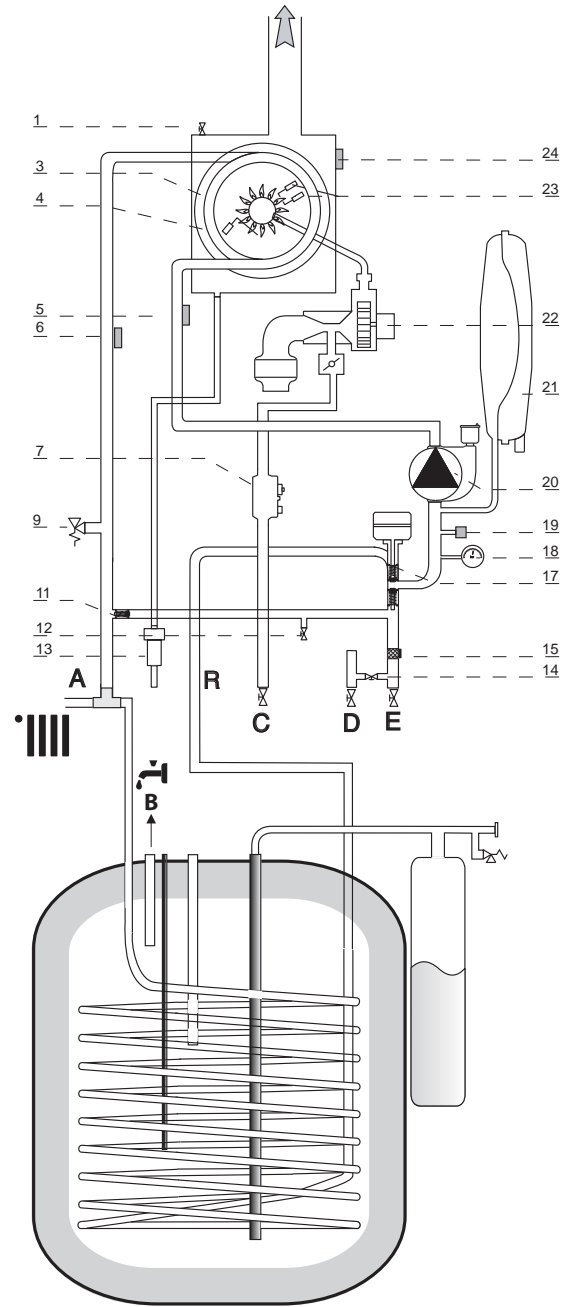
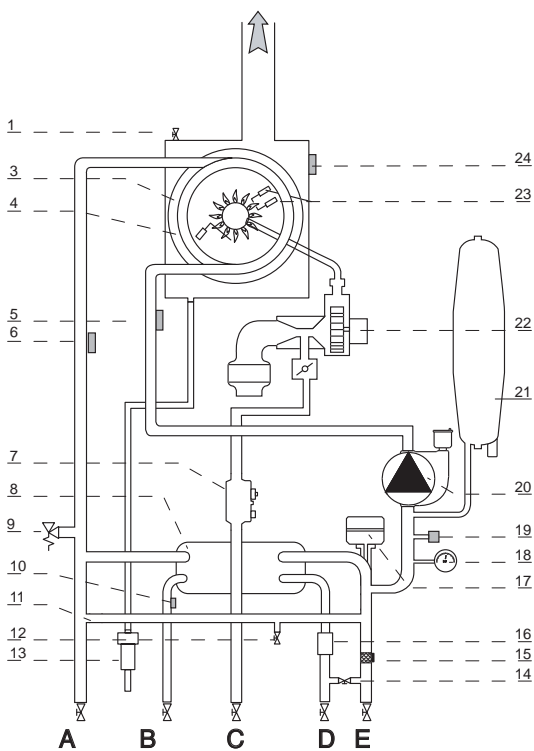
**Atenție! absența apei în sifon provoacă emanații ale fumului evacuat în aerul ambiant.**





Гидравлическая схема

Schema hidraulică



- |  |   |
|--|---|
| 1. Воздушный клапан                                      | 12. Сливной кран  |
| 2. Термостат перегрева                                   | 13. Сифон   |
| 3. Первичный теплообменник                               | 14. Электромагнитный клапан   |
| 4. Электрод контроля пламени                             | 15. Фильтр контура отопления  |
| 5. Датчик температуры в подающей линии контура отопления | 16. Датчик расхода контура ГВС  |
| 6. Датчик температуры в обратной линии контура отопления | 17. Трехходовой клапан  |
| 7. Газовый клапан  | 18. Манометр  |
| 8. Вторичный пластинчатый теплообменник                  | 19. Датчик давления воды  |
| 9. Предохранительный клапан (3 бара)                     | 20. Циркуляционный насос с автоматическим переключением скоростей и воздухоотводчиком |
| 10. Датчик температуры в контуре ГВС                     | 21. Расширительный бак  |
| 11. Автоматический байпас                                | 22. Модулируемый вентилятор   |
|  | 23. Электроды розжига   |
|  | 24. Термостат перегрева первичного теплообменника                                     |

- |  |   |
|--|---|
| 1. Purjor manual                           | 13. Sifon                                   |
| 3. Arzător                                 | 14. Electrovalvă de umplere                 |
| 4. Electrode aprindere flacără             | 15. Filtru circuit încălzire                |
| 5. Sonda tur încălzire                     | 16. Fluxmetru c. sanitar                    |
| 6. Sonda retur încălzire                   | 17. Vana cu 3 cai motorizata                |
| 7. Valva gaz                               | 18. Hidrometru                              |
| 8. Schimbator de caldura secundar in placi | 19. Senzor de presiune                      |
| 9. Supapa de siguranta 3 bar               | 20. Pompa de recirculare cu ventil aerisire |
| 10. Sonda apa menajera                     | 21. Vas de expansiune                       |
| 11. By-pass automat                        | 22. Valva gaz                               |
| 12. Robinet de golire                      | 23. Electrode aprindere flacără             |
|  | 24. Siguranța termică                       |

**Подача воздуха и отвод продуктов сгорания**

Котел допускает установку типа В (подача воздуха из помещения) и типа С (подача воздуха снаружи).

Во избежание попадания продуктов сгорания в систему воздухопроводов тщательно выполните монтаж уплотнений в соответствии с данным руководством.

Установку системы отвода продуктов сгорания производите осторожно, чтобы не нарушить уплотнения и не допустить попадание продуктов сгорания в воздухопровод.

Горизонтальные участки трубопроводов должны иметь уклон не менее 3 %, для предотвращения скопления конденсата.

Установка по типу В допускается в помещениях с надлежащей вентиляцией и подачей воздуха, в соответствии с действующими нормами и правилами. В помещениях, в которых возможно присутствие коррозионно-активных паров в воздухе (например, прачечные, парикмахерские, гальваночасти и т.д.) следует использовать только установку типа С (с подачей воздуха извне помещения). Это обеспечивает защиту котла от коррозии.

При монтаже коаксиальной (сдвоенной) системы дымоудаления/подачи воздуха необходимо использовать только оригинальные принадлежности.

Дымоход не должен соприкасаться или проходить в непосредственной близости от легковоспламеняемых материалов, а также проходить через конструкции здания, изготовленные с использованием легковоспламеняемых материалов. Соединение должно быть выполнено так, чтобы обеспечить защиту от попадания конденсата в котел.

При замене старого котла также следует заменить элементы системы вентиляции и отвода продуктов сгорания.

**Подключение дымохода/воздуховода**

- коаксиальная система (по типу «труба в трубе»), предназначенная для подачи воздуха и отвода продуктов сгорания;
- раздельная система для отвода продуктов сгорания и подачи воздуха снаружи помещения;
- одноканальный дымоход для удаления продуктов сгорания, подача воздуха осуществляется из помещения.

В соединении котла с дымоходом/воздуховодом разрешается использовать только материалы и компоненты, стойкие к воздействию конденсата. Сведения о длинах и ориентации соединительных элементов см. в таблице «Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания».

Комплекты принадлежностей для подключения дымохода/воздуховода в комплект поставки котла не входят, подлежат заказу для конкретного типа соединения.

Все котлы рассчитаны на подачу воздуха и отвод продуктов сгорания через коаксиальную систему диаметром 60/100 мм или раздельную систему диаметрами 80/80.

В случае потерь давления в трубопроводах, при выборе размеров дымохода/воздуховода следует учитывать дополнительное аэродинамическое сопротивление (см. каталог принадлежностей для дымоходов/воздуховодов).

Порядок расчета, эквивалентные длины и варианты установки см. в каталоге принадлежностей для дымоходов/воздуховодов.

**ОСТОРОЖНО!**

**Убедитесь, что трубопроводы подачи воздуха и отвода продуктов сгорания свободны от сторонних предметов и не имеют неплотностей.**

Для подключения раздельной системы используйте только одно из двух отверстий для подачи воздуха.

**Racordarea conductelor de Aspirație și Evacuare gaze arse**

Centrala este adecvată pentru funcționarea în modalitatea B luând aer din ambient și în modalitatea C luând aer din exterior.

La instalarea unui sistem de evacuare fiți atenți la izolări pentru a evita infiltrările de gaze arse în circuitul de aer.

Kitul orizontal trebuie să fie înclinat cu o pantă descendentă de 3% spre centrală pentru a evacua condensul.

În cazul instalării de tip B încăperea în care centrala este instalată trebuie să fie ventilată de o priză de aer adecvată și în conformitate cu normele în vigoare. În încăperile cu riscuri de vapori corozivi (de exemplu: spălătorii, saloane de coafură, medii pentru procese galvanice, etc.) este foarte important să se utilizeze instalarea de tip C cu alimentare (luare) de aer din exterior, pentru combustie. În acest mod se protejează centrala de efectele coroziunii.

Pentru realizarea unui sistem de aspirare /evacuare de tip coaxial este obligatorie folosirea accesoriilor originale.

Conductele de evacuare gaze arse nu trebuie să intre în contact cu materiale inflamabile și nici nu trebuie să fie instalate în apropierea acestora, și nici nu trebuie să strabată structuri sau pereți din materiale inflamabile.

Joncțiunea (racordarea) tuburilor de evacuare gaze arse este realizată cu racord (mufă) tată/mamă și garnitură de etanșeizare. Racordurile trebuie să fie puse împotriva sensului de scurgere a condensului.

**Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum**

- conectarea coaxială a centralei la coșul de fum de aspirare/ evacuare,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din exterior,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din ambient.

La conectarea centralei la coșul de fum trebuie să fie folosite produse rezistente la condens. Pentru lungimi și schimbări de direcție a conectărilor consultați tabelul tipologiei de evacuare.

Kit-urile de conectare aspirare (evacuare gaze arse sunt furnizate separat de aparat în funcție de diferitele soluții de instalare. Centrala este prevăzută pentru racordarea la un sistem de aspirare și evacuare gaze arse coaxial.

Racordarea centralei la coșul de fum este efectuată la toate aparatele cu tuburi coaxiale Ø80/80.

Pentru pierderile de sarcină ale conductelor consultați catalogul gaze arse. Rezistența suplimentară trebuie luată în considerație la dimensiunea de mai sus.

Pentru metoda de calcul, valorile lungimilor echivalente și exemplele de instalare consultați catalogul gaze arse.

**ATENȚIE**

**Asigurați-va ca nu sunt obstructionate conductele de evacuare și ventilare.**

**Asigurați-va ca nu prezintă scapări de gaze conductele de evacuare gaze arse.**

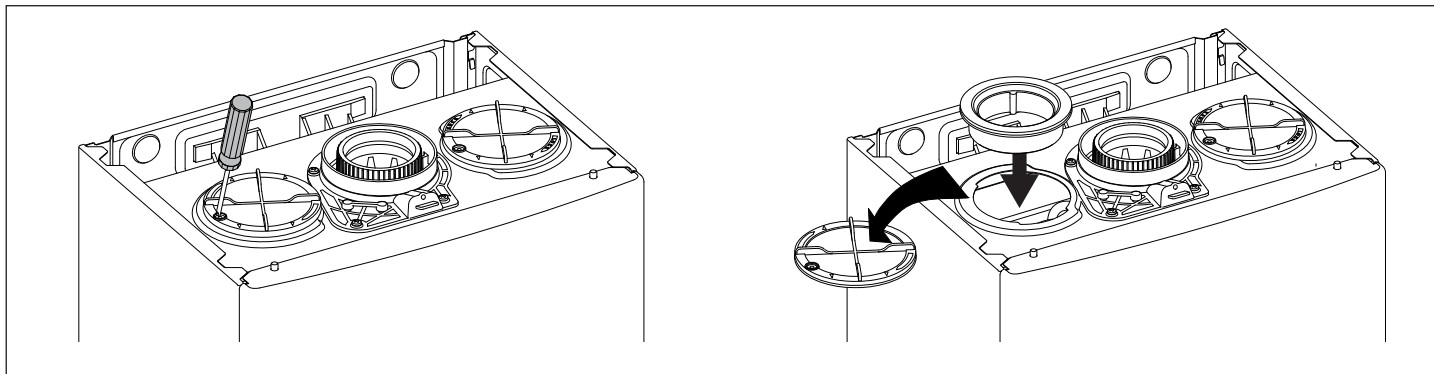
**Se vor folosi numai kituri de evacuare gaze arse pentru centrale cu condensare**

Centrala este dispusă pentru a fi racordată la un sistem de aspirare și evacuare a gazelor de ardere coaxial, 60/100.

Pentru a utiliza tipul de montaj cu două conducte separate (una de aspirație și alta de evacuare), este necesar să folosiți una din cele două prize de aer.

Ослабьте винт, демонтируйте заглушку, установите вставку воздухозаборника и закрепите комплектным винтом.

Îndepărtați capacul deșurubând șurubul și introduceți racordul pentru priză de aer, fixând-o cu șurubul din dotare.



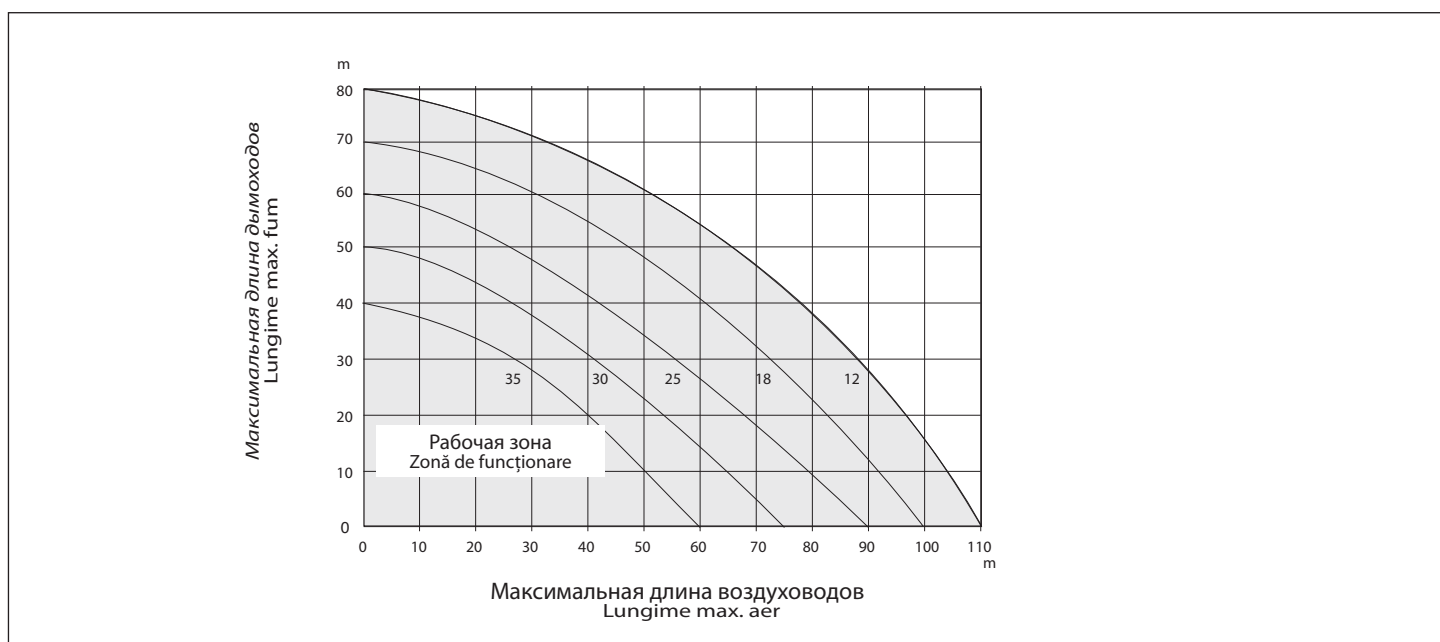
Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания

Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse

Тип газохода Tipologie de evacuare		Максимальная длина дымохода/воздуховода, m Lungimea maximă tuburi aspirare /evacuare (m)					Диаметры труб, мм Diametru Conducte (mm)
		GENUS PREMIUM 24/30/35 GENUS PREMIUM SYSTEM 12/18/24/30/35					
		12	18	24	30	35	
Коаксиальная система Sisteme coaxiale	C13 C33 C43	16	14	12	10	8	ø 60/100
	B33	16	14	12	10	8	
	C13 C33 C43	48	42	36	30	24	ø 80/125
	B33	48	42	36	30	24	
Раздельная система Sisteme duble	S1 = S2						ø 80/80
	C13 C43	24 / 24	22 / 22	36/36	30 / 30	24 / 24	
	C33	40 / 40	35 / 35	60/60	50 / 50	40 / 40	
	C53 C83	1 + S2					ø 80/80
		56	49	84	70	56	
B23	56	49	60	50	40	ø 80	

S1 – подача воздуха; S2 = отвод продуктов сгорания

S1 = aspirare aer - S2 = evacuare gaze arse



Типы дымоходов/воздуховодов

Tipologie de aspirație/evacuare fum

В - Подача воздуха из помещения (открытая камера сгорания) Aer de combustie provenit din ambient		
B23	Отвод продуктов сгорания наружу; подача воздуха из помещения  Evacuarea gazelor arse în exterior. Aspirare aer din ambient	
B33	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха из помещения.  Evacuarea gazelor arse în coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer din ambient.	
С - Подача воздуха снаружи (закрытая камера сгорания) Aer de combustie provenit din exterior		
C13	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через внешнюю стену здания (одинаковый диапазон давлений)  Evacuarea gazelor arse prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C33	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через кровлю здания (одинаковый диапазон давлений)  Evacuarea gazelor arse și aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiș extern în același câmp de presiune.	

C43	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания  Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire.	
C53	Система для отвода продуктов сгорания через кровлю здания и подвода воздуха через наружную стену  Evacuarea gazelor arse în exterior și aspirare aer prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C83	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха через наружную стену  Evacuarea gazelor arse prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer prin peretele extern.	

**ОСТОРОЖНО!**

Перед производством работ на котле отключите его электропитание внешним двухполюсным выключателем (установите в положение «OFF» (ВЫКЛ)).

**Подключение к электрической сети**

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения котла.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный отсутствием надлежащего заземления или ненадлежащими параметрами сети электропитания.

Убедитесь, что система рассчитана на максимальную мощность, потребляемую котлом (см. паспортную табличку). Убедитесь, что используются проводники сечением не менее 0,75 мм<sup>2</sup>.

Для правильной и безопасной работы котел должен быть ОБЯЗАТЕЛЬНО надежно заземлен.

Питание осуществляется от сети 230 В, 50 Гц (L, N + PE) с соблюдением полярности и заземляющим проводником.

При необходимости замены кабеля электропитания обращайтесь к квалифицированному специалисту. Заземляющий провод (желтый или зеленый) должен иметь большую длину, чем фазный провод или нейтраль.

**Кабель электропитания****ATENȚIE**

Înainte de orice intervenție la centrală, întrerupeți alimentarea electrică cu ajutorul întrerupătorului bipolar extern.

**Conectările electrice**

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

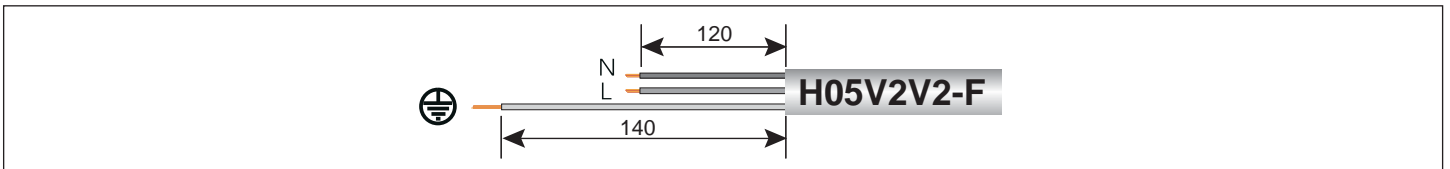
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomalii de alimentare electrică.

Verificați dacă instalația este adecvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală și indicată pe placa de timbru.

Controlați dacă secțiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,75 mm<sup>2</sup>. Corecta conectare cu o eficiență împământare a instalației este indispensabilă pentru a garanta siguranța aparatului.

Cablul de alimentare trebuie conectat la o rețea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N și împământarea.

În cazul în care schimbați cablul electric de alimentare adresați-vă personalului calificat, pentru racordarea centralei folosiți firul galben / verde de împământare, mai lung decât firele de alimentare (N-L).

**Cablu alimentare****Внимание!**

Подключение котла к сети электропитания следует выполнять через постоянное соединение (не допускается использование штепсельной вилки) через двухполюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами не менее 3 мм. Строго запрещается использовать многовыводные штекеры, удлинители и/или переходники.

Котел не имеет средств грозозащиты.

При необходимости замены предохранителей используйте быстродействующие плавкие предохранители 2 А.

**Important!**

Conectările la rețeaua electrică trebuie efectuate cu conectare (legătură) fixă (nu cu ștecher mobil) și dotate cu întrerupător bipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.

Este interzisă folosirea tuburilor instalației sanitare, de încălzire și de gaz pentru realizarea instalației de împământare a aparatului.

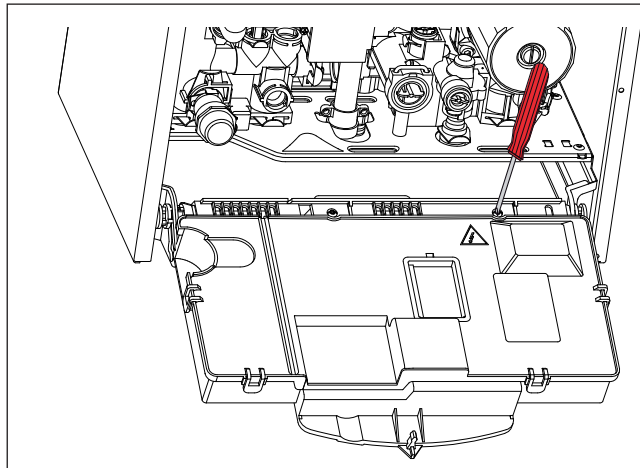
Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor.

În cazul în care este necesară înlocuirea siguranțelor de rețea, folosiți siguranțe de 2A rapide.

**Подключение дополнительных устройств**

Подключение дополнительных устройств осуществляется в следующем порядке:

- отключите электропитание котла;
- демонтируйте декоративную панель, для чего снимите его с фиксаторов на приборной панели;
- вывинтите два винта в нижней части передней крышки корпуса котла и снимите передний кожух;
- потяните на себя панель управления.



Доступ к электронному блоку (см. рисунок) обеспечивает подключение таких устройств:

**TA1 - комнатный термостат №1**

**TA2 - реле температуры пола или реле температуры окружающей среды 2 (выбирается с помощью параметра 223)**

**SE - наружный датчик температуры**

**SB - Tank sensor**

Имеется также возможность вставить опционные платы для управления функциями:

- мультизоны,
- мультитемпературы,
- солнечной энергии и т.п.

**Подключение модулирующего устройства (шина BUS)**

Для подключения моделирующего устройства требуется доступ непосредственно к электронной карте, см. электросхему на следующей странице. Если требуется подключить несколько модулирующих устройств, подключите их параллельно.



**Для получения более подробных сведений по имеющимся принадлежностям см. наши специальные каталогисоответствующих устройств.**

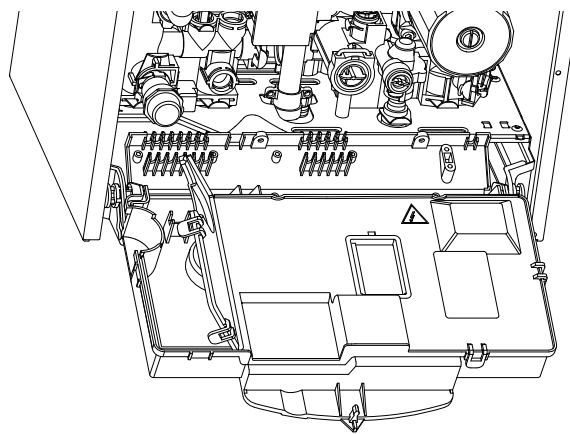
**Подключение комнатного термостата**

- Освободите с помощью отвертки фиксатор провода и подключите провода термостата по одному.
- Снимите с клемм перемычку и подключите провода, как показано на рисунке.
- Убедитесь, что провода подключены надежно и не натягиваются при открытии и закрытии крышки панели управления.
- Закройте дверцу, установите на место панель управления и декоративную панель.

**Conectarea Componentelor Periferice**

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cazanului
- îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș
- rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi
- deșurubați ambele șuruburi ale capacului posterior al locașului de instrumente
- decuplați clema laterală din dreapta, cea din față (dreapta) și ridicați ușa



Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

**TA1 - Termostatul de ambianță 1**

**TA2 - termostatul pardoselii cu**

încălzire sau termostatul de ambianță 2 (selectat cu parametrul 223)

**SE - Sonda Externă**

**SB - Sondă recipient**

Există în egală măsură posibilitatea să introduceți alte plăci opționale pentru gestionarea:

- multizonă,
- multitemperatură,
- solară etc...

**Conexiune dispozitiv modulant (BUS)**

Pentru racordarea dispozitivului modulant accesați direct prin placa electronică - consultați schema electrică de la pagina următoare. Dacă nu mai există dispozitiv modulant, racordați-le în paralel.



**Atenție!**

**Pentru racordarea și poziționarea cablurilor perifericelor opționale vedeți recomandările referitoare la instalarea acestora.**

**Conectarea termostatului de ambianță**

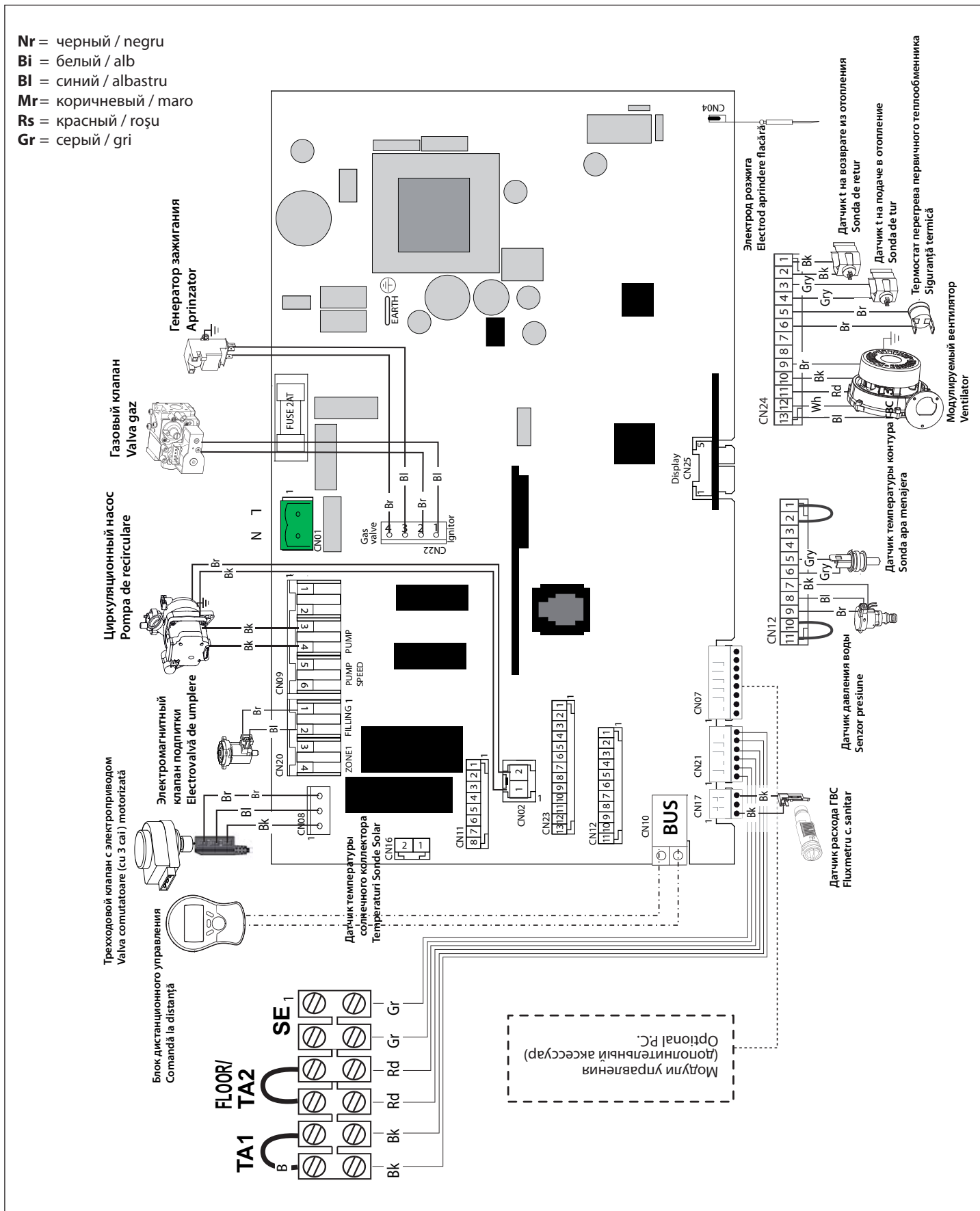
- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o șurubelniță și să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărtând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânși pe cabluri și că acestea nu vor suferi șocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți ușa interioară, ușa port-instrumente și mantaua frontală.

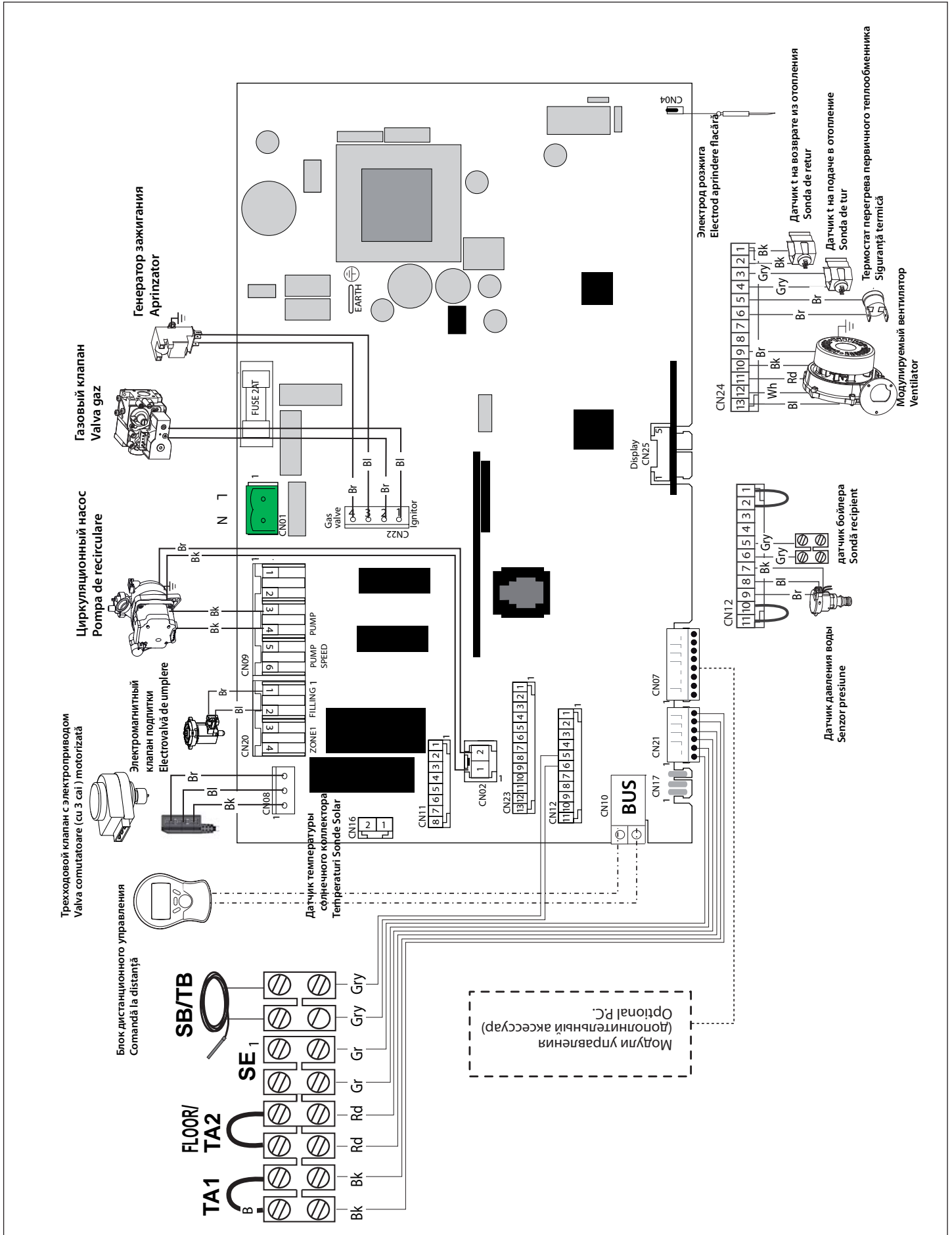
**Электрическая схема**

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения.  
 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ОТСУТСТВИЕМ НАДЛЕЖАЩЕГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩИМИ ПАРАМЕТРАМИ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

**Schema electrică cazan**

Pentru o mai bună siguranță se efectuează de personal califi cat un control al instalației electrice.  
 Producătorul nu este responsabil pentru eventuale daune cauzate de lipsa împământării a instalației sau pentru anomalii de alimentare electrică.







**Порядок пуска в эксплуатацию**

Чтобы включить котел, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) на панели управления. На дисплее отображается:



**Procedura de aprindere**

Apăsați tasta ON/OFF de pe panoul de comenzi pentru a aprinde cazanul; pe display va apărea:

Режим функционирования отображается с помощью трех индикаторов (см. рисунок).

Первый индикатор отображает режим функционирования:

- 0 - Режим ожидания (текст на дисплее указывает на выбранный режим работы – зимний (отопление) или летний (ГВС))
- C - Отопление
- c - Задержка отключения насоса в режиме отопления
- d - Горячее водоснабжение
- H - Задержка отключения насоса в режиме ГВС
- F - Режим защиты от замерзания (насос работает)
- Режим защиты от замерзания (горелка работает)

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление
- температуру воды в контуре отопления
- температуру воды в контуре ГВС
- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

Кроме того, возможно отображение следующих режимов:

- P 1 = Включен режим автоматического принудительного удаления воздуха из котла и контура отопления
- P 4 = Включен режим полуавтоматической подпитки
- = Закончен режим полуавтоматической подпитки

**Начальные процедуры**

Безопасность и работоспособность котла обеспечиваются только при условии его ввода в эксплуатацию специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с действующими нормами и правилами.

**Электропитание**

- Убедитесь, что напряжение и частота в сети электропитания соответствуют указанным на заводской табличке котла;
- **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО КОТЕЛ НАДЕЖНО ЗАЗЕМЛЕН.**

**Заполнение контура отопления**

Действуйте следующим образом:

- Откройте воздушные клапаны радиаторов контура отопления.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса.
- С помощью магнитного ключа, поставляемого вместе с котлом (подвешен к поддону), откройте электромагнитный клапан подпитки (см. рисунок) и постепенно перекрывайте воздушные клапаны на радиаторах контура отопления, пока не начнет выходить вода.
- Когда давление по показаниям манометра достигнет 0,1 - 0,15 МПа (1 - 1,5 бар), перекройте клапан подпитки.

Modul de funcționare este indicat de cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 - Așteptare, nicio cerere
- C - Cerere încălzire
- c - Post-circulare încălzire
- d - Cerere apă caldă menajeră
- H - Post-circulare după un consum de apă caldă menajeră
- F - Pompa circulare ptr protecție la îngheț activă
- Arzător protecție la îngheț activ

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

Se semnalează și desfășurarea anumitor funcții:

- P 1 = Ciclul de aerisire este activat
- P 4 = Umplerea semiautomată activată

**Pregătirea pentru punerea în funcțiune**

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

**Alimentarea Electrică**

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

**Umplerea instalației cu apă**

Procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de pe circuitul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta On/Off) și selectați cu tasta MODE modalitatea stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
- utilizând magnetul furnizat cu cazanul, lipit de vas, deschideți electrovalva de umplere (prindeți magnetul după indicațiile din figură).
- decuplați magnetul pentru a închide electrovalva de umplere, când presiunea va fi între 1 și 1,5 bari.



**Подача газа**

Действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что тип газа в системе соответствует указанному на заводской табличке котла.
- Откройте окна и двери.
- Убедитесь в отсутствии открытого огня и источников искр.
- Проверьте газогорелочную часть котла на герметичность. Для этого при перекрытом (выключенном) клапане подачи газа перекройте и снова откройте основной газовый вентиль. В течение 10 мин счетчик не должен регистрировать расхода газа.

**Alimentare Gaz**

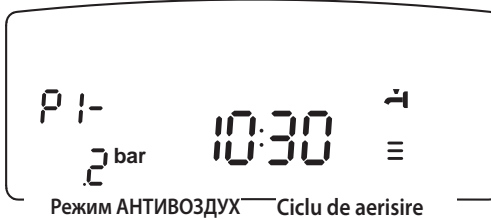
Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitatea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

**Первый пуск в эксплуатацию**

1. Убедитесь, что:

- Главный газовый кран перекрыт.
- Электрические соединения выполнены. Еще раз убедитесь, что зеленый (желтый) провод подключен надежно к заземлению.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса с помощью отвертки.
- Включите котел, нажав кнопку ON/OFF (ВКЛ/ОТКЛ). С помощью кнопки MODE (режим) выберите режим ожидания, при котором отсутствует запрос на включение в режиме отопления или ГВС.
- Запустите цикл принудительного автоматического удаления воздуха из контура отопления ("АТИВОЗДУХ"), для чего нажмите и удерживайте 5 с кнопку ESC. Запустится цикл продолжительностью примерно 7 мин. Для отключения этого режима, нажмите кнопку ESC (отмена).



- По окончании проверьте, полностью ли удален воздух из контура отопления, если нет, повторите цикл.
- Сравните воздух из радиаторов.
- Убедитесь, что давление в системе (отображается на дисплее) не менее 1,2 бар. В противном случае на дисплее загорится символ , означающий недостаточное давление.



- Для подпитки контура отопления нажмите на кнопку "Полуавтоматическая подпитка".
  - Откройте кран подачи холодной воды, дождитесь полного удаления воздуха из контура.
  - Дымоход должен быть надлежащих размеров и не содержать препятствий для удаления продуктов сгорания.
  - Убедитесь в том, что открыты необходимые вентиляционные отверстия в помещении (они должны быть при установке по типу B).
2. Откройте газовый кран, проверьте на герметичность все уплотнения: счетчик не должен показывать расхода газа. При наличии утечек устранили их.
3. Включите котел, с помощью кнопки MODE (режим), выбрав режим отопления или ГВС.

**Prima pornire**

1. Asigurați-vă că:

- robinetul de gaz este închis;
- racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
- ridicați, cu ajutorul unei șurubelnițe, dopul valvei de suprapresiune, automată;

- puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta On/Off) și selectați cu tasta MODE modalitatea stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.

- activați ciclul de aerisire apăsând tasta Esc timp de 5 secunde. Cazanul va începe un ciclu de dezaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta Esc.

- la terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;

- aerisiți caloriferele;
- verificați ca presiunea instalației (după cum este vizualizată pe ecran) să fie mai mare de 1,2 bari; în caz contrar, pe display se va aprinde simbolul , ceea ce indică o presiune insuficientă;

- umpleți cazanul apăsând tasta Filling. Ecranul va afișa mesajul "riempimento in corso"
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
- asigurați-vă că toate fanetele de aerisire / ferestrele din încăpere sunt deschise (instalarea tip B).

2. Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitatea racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnalizeze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpări de gaz.

3. Puneți în funcțiune cazanul selectând cu Tasta MODE funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).


## Описание функций

### Режим автоматического принудительного удаления воздуха ("АНТИВОЗДУХ")

При первичном заполнении контура отопления водой или при появлении большого количества воздуха в системе можно включить режим принудительного автоматического удаления воздуха. Для этого нажмите и удерживайте кнопку ESC (отмена) в течение 5 секунд. Котел будет функционировать в этом режиме в течение 7 минут. После завершения цикла дисплей вернется в исходное состояние.

Цикл можно повторить, или отключить, нажав кнопку ESC (отмена). Нажимайте кнопку ESC до тех пор, пока дисплей не вернется в исходное состояние.

### Полуавтоматическая подпитка

Если в контуре отопления упадет давление, то на дисплее отобразится символ  показывая, что систему следует подпитать водой.

Нажмите кнопку "Полуавтоматическая подпитка". Контур отопления будет подпитываться до достижения предварительно заданного давления.

После этого котел вернется к нормальному режиму работы.

Если одного цикла окажется недостаточно, то на дисплее отобразится

соответствующий символ, показывающий, что необходимо повторно нажать кнопку "Полуавтоматическая подпитка".

Допускается проводить не более 5 циклов полуавтоматической подпитки в течение 50 минут. При нарушении этого условия на дисплее появляется код 1 P7 «Превышение допустимого количества циклов подпитки».

Можно также задать следующие параметры:

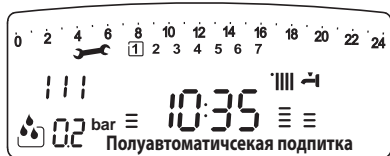
**242** - Максимальное рабочее давление (для остановки цикла полуавтоматической заправки)

**241** - Пониженное давление

Если давление понижается до значения, заданного с помощью данного параметра, то на дисплее появляется код неисправности 1 P4 (нарушение циркуляции), а также надпись нажмите кнопку "Полуавтоматическая подпитка".



Если давление понижается до минимально допустимого значения, то котел отключается, а на дисплее появляется код неисправности 111 и надпись нажмите кнопку "Полуавтоматическая подпитка".




## Descrierea Funcțiilor

### Funcția de Aerisire

Apăsând tasta Esc timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta Esc. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

### Funcția Umplere Semiautomată

În cazul în care presiunea din circuitul de încălzire coboară sub limita normală, cazanul semnalează anomalia pe ecran cu un simbol, , ceea ce înseamnă că este necesar să completați nivelul de apă din cazan.

Apăsând tasta FILLING, completați nivelul de apă până când valoarea de semnalare reglată va fi atinsă.

Odată terminată operația, cazanul se va întoarce la funcționarea obișnuită.

Dacă nu este suficient un ciclu de umplere, cazanul va semnaliza din nou anomalia ; apăsați din nou tasta FILLING.

Cazanul vă dă posibilitatea de a putea efectua maxim 5 cicluri în 50 de minute, după care va apărea un cod de avertizare, 1 P7 "Număr excesiv cicluri umplere".

Puteți stabili:

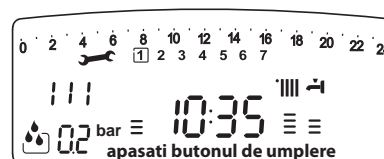
**242** - presiunea maximă de funcționare;

**241** - presiunea de alarmă:

dacă presiunea scade până la nivelul de alertă reglat, cazanul va emite un semnal acustic ce indică prezența unei disfuncții (1 P4); ecranul vă va arăta că este necesar să apăsați tasta FILLING "Apăsați Tasta Umplere".



dacă presiunea scade până la nivelul minim stabilit, cazanul se blochează și vă semnalează un cod de eroare (1 11) ceea ce înseamnă că este necesar să apăsați tasta FILLING.

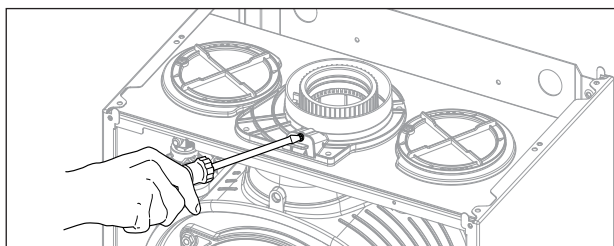


**ПРОЦЕДУРА КОНТРОЛЯ ПРОЦЕССА ГОРЕНИЯ**

В этой процедуре должен быть обязательно соблюден порядок операций.

**Операция 1 - подготовка измерительного оборудования**

Присоедините эталонированный измерительный прибор к разъему узла горения, находящемуся слева, отвернув винт и удалив заглушку.

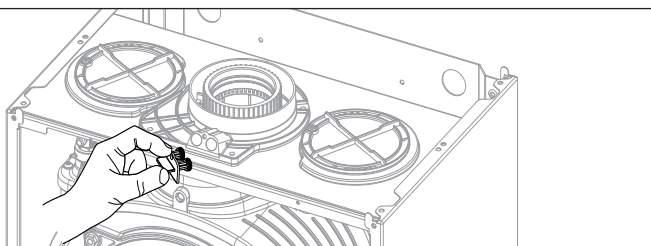


**PROCEDURĂ DE CONTROL AL ARDERII**

Ordinea operațiilor trebuie respectată obligatoriu în această procedură.

**Operația 1 pregătirea materialului de măsurare**

Racordați aparatul de măsurare etalonat în priză de ardere din stânga prin defiletarea șurubului și îndepărtarea obturatorului.



**Операция 2 - регулирование содержания CO2 при максимальном расходе газа (режим нагрева воды для бытовых нужд)**

Осуществите максимальный отбор горячей воды для бытовых нужд.

Выберите функцию "Ramonage" ("Очистка дымоходов"), нажатием кнопки "RESET" ("ПЕРЕЗАГРУЗКА") в течение 5 секунд. **ВНИМАНИЕ! При действии функции "Ramonage" температура воды на выходе из котла может быть выше 65 °C.**

**Примечание:** Функция "ramonage" отключается автоматически через 10 минут или вручную, путем кратковременного нажатия кнопки "RESET".

На дисплее появляется следующая пиктограмма: t--



Поверните анкодер.

Выберите пиктограмму: t--



Перед выполнением анализов процесса горения подождите 1 минуту, пока работа котла стабилизируется.

Определите значение содержания CO2 (в %) и сравните его со значениями в таблице ниже (значения для закрытого кожуха).

Полезная мощность котла, кВт Putere utilă centrală termică kW	12	18	25	30	35
Gas	CO <sub>2</sub> (%)				
G20	8,3 ÷ 9,7				
G31	9,8 ÷ 10,2				

Если полученное значение содержания CO2 (%) отличается от значений, указанных в таблице, выполните регулировку газового клапана в соответствии с приведенными ниже указаниями; в противном случае переходите непосредственно к операции 3.

**Регулировка газового клапана на максимальный расход газа**

Убедитесь, что глушитель 21 (если он есть) ничем не перекрыт.

Выполните регулировку газового клапана с помощью регулировочного винта 50, путем его последовательных поворотов вправо для уменьшения содержания CO2 (1/4

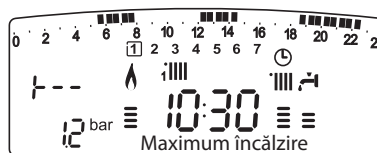
**Operația 2 ajustarea nivelului de CO2 la debitul de gaz maxim (apă caldă menajeră)**

Executați o extragere de apă caldă menajeră la debitul de apă maxim. Selectați funcția **Curățare** apăsând pe tasta **RESET** timp de 5 secunde.

**ATENȚIE! Prin activarea funcției Curățare, temperatura apei la ieșirea din centrala termică poate fi mai mare de 65°C.**

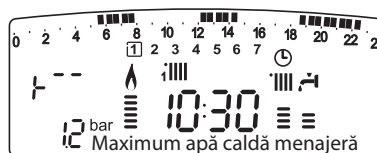
**Notă:** funcția **curățare** se dezactivează automat după 10 minute sau manual prin apăsare scurtă pe tasta **RESET**.

Următoarea pictogramă apare pe afișaj: t--



Rotiți codificatorul.

Selectați pictograma: t--



Așteptați 1 minut pentru ca centrala termică să se stabilizeze înainte de a realiza analizele de ardere.

Măsurăți valoarea nivelului de CO2 (%) și comparați-o cu valorile conținute în tabelul de mai jos (valori cu cheson închis).

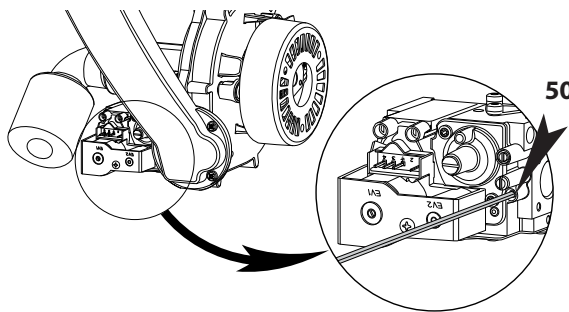
**Dacă valoarea nivelului de CO2 (%) măsurată este diferită de valorile indicate în tabel, procedați la reglarea vanei de gaz respectând indicațiile de mai jos, în caz contrar, treceți direct la operația 3.**

**Reglarea vanei de gaz la debitul de gaz maxim**

Verificați ca nimic să nu obtureze **amortizorul de zgomot 20** (dacă există).

Executați reglarea vanei de gaz cu ajutorul **șurubului de reglaj 50** prin rotirea succesivă spre dreapta pentru a diminua procentul de CO2 (un sfert de tură modifică procentul de CO2 cu aproximativ 0,2%).

обороты винта изменяют содержание CO<sub>2</sub> примерно на 0,2%). Подождите 1 минуту после каждой регулировки, пока значение содержания CO<sub>2</sub> стабилизируется. Как только значение содержания CO<sub>2</sub> (%) станет близким к значениям, указанным в регулировочной таблице, **закройте крышку кожуха** и через одну минуту измерьте окончательное значение содержания CO<sub>2</sub>. Если измеренное значение соответствует значению, указанному в таблице, регулировка завершена; в противном случае повторите регулировку.



Должен использоваться только ключ на 2,5 мм  
Trebuie utilizată numai o cheie de 2,5

Așteptați 1 minut după fiecare reglare, pentru a stabili valoarea CO<sub>2</sub>. Atunci când valoarea CO<sub>2</sub> (%) este apropiată de valorile indicate în tabelul de reglaj, **reînchideți capacul chesonului** și măsurați valoarea finală a nivelului de CO<sub>2</sub> după un minut. Dacă valoarea măsurată corespunde cu valoarea anunțată în tabel, reglajul este terminat, în caz contrar reluați reglajul.

### Операция 3 - проверка содержания CO<sub>2</sub> при минимальном расходе газа

Поверните анкодер.

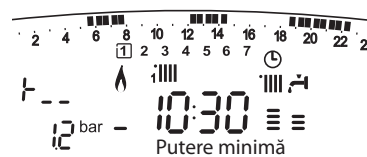
Выберите пиктограмму: t \_ \_



### Operația 3 verificarea nivelului de CO<sub>2</sub> la debitul de gaz minim

Rotiți codificatorul.

Selectați pictograma: t \_ \_



Перед выполнением анализов процесса горения подождите 1 минуту, пока работа котла стабилизируется.

Если полученное значение содержания CO<sub>2</sub> (%) отличается на 0,5 % от значения, найденного при регулировке для максимального расхода газа, выполните регулировку газового в соответствии с приведенными ниже указаниями; в противном случае переходите непосредственно к **операции 4**.

#### Регулировка газового клапана на минимальный расход газа

Снимите пробку 2 и выполните регулировку с помощью винта 51, последовательно повернув влево для уменьшения содержания CO<sub>2</sub>. После каждой регулировки подождите 1 минуту, пока значение содержания CO<sub>2</sub> стабилизируется.

**ВНИМАНИЕ! эта регулировка чувствительна: поворот винта на 1/4 оборота соответствует 0,4% содержания CO<sub>2</sub>.**

Как только значение содержания CO<sub>2</sub> станет близким к значениям, указанным в регулировочной таблице, установите на место пробку 2, затем закройте крышку кожуха и через одну минуту измерьте окончательное значение содержания CO<sub>2</sub>. Если измеренное значение соответствует значению, указанному в таблице, регулировка завершена; в противном случае повторите регулировку.



Должен использоваться только ключ на 4 мм  
Trebuie utilizată numai o cheie de 4

Așteptați 1 minut pentru ca centrala termică să se stabilizeze înainte de a realiza analizele de ardere.

**Dacă valoarea nivelului de CO<sub>2</sub> (%) măsurată este diferită cu 0,5 % de valoarea măsurată în timpul reglajului la debitul de gaz maxim, procedați la reglarea vanei de gaz urmând indicațiile de mai jos, în caz contrar, treceți direct la **operația 4**.**

#### Reglarea vanei de gaz la debitul de gaz minim

Scoateți bușonul 2 și efectuați reglarea șurubului 51 prin rotirea succesivă spre stânga pentru a diminua procentul de CO<sub>2</sub>. Așteptați 1 minut după fiecare reglare, pentru a stabili valoarea de CO<sub>2</sub>.

**ATENȚIE! această reglare este sensibilă: o rotație cu un sfert de tură corespunde cu 0,4 % CO<sub>2</sub>.**

Atunci când valoarea CO<sub>2</sub> este apropiată de valorile indicate în tabelul de reglaj, repuneți bușonul 2 în poziție, apoi reînchideți din nou capacul chesonului și măsurați valoarea finală de CO<sub>2</sub> (%) după un minut. Dacă valoarea măsurată corespunde cu valoarea anunțată în tabel, reglajul este terminat, în caz contrar reluați reglajul.

### Операция 4 - завершение регулировки

Выйдите из режима "ramonage", нажав на кнопку "RESET".

Прекратите отбор горячей воды.

Установите на место переднюю панель установки.

Установите на место заглушку разъемов узла горения.

### Operația 4 finalul reglajului

leșiți din modul **curățare** apăsând pe RESET.

Opriiți extragerea.

Reasamblați partea frontală a aparatului.

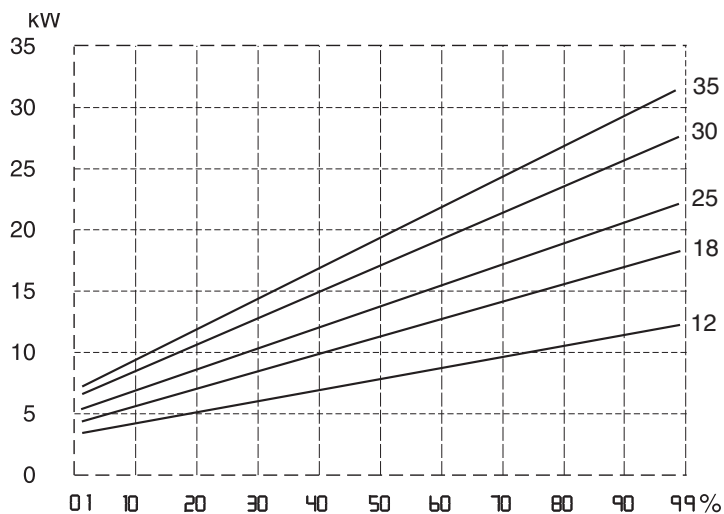
Remontați obturatorul prizelor de ardere.

**Вход в меню и изменение настроек**

Меню 2 - параметры котла  
Подменю 3 - параметр 1  
Максимальная тепловая мощность, устанавливаемая регулятором давления (модулятором) на газовом клапане  
Подменю 2 - параметр 0 Режим плавного розжига (пониженное давление при розжиге)  
Подменю 3 - параметры 5 и 6  
Режим задержки розжига (защита от частых включений)

**Регулировка максимальной мощности системы отопления**

Этот параметр ограничивает полезную мощность котла. Процентное соотношение, эквивалентное мощности в диапазоне от минимальной (0) до максимальной (99) мощности, показано на графике ниже.  
Для проверки максимальной мощности котла в режиме отопления войдите в меню 2/ подменю 3 / параметр 1.



**Проверка мощности в режиме розжига**

Мощность при розжиге может быть задана в диапазоне от минимально допустимого до максимально допустимого значения. Изменять данный параметр следует, если во время розжига давление на выходе газового клапана (измеренное при работе котла в режиме ГВС) не совпадает со значениями, указанными в таблице "Сводная таблица параметров по типам газа". Для проверки мощности в режиме розжига войдите в меню 2 / подменю 2 / параметр 0. При необходимости соответствующим образом измените значение параметра.

**Регулировка задержки розжига**

Данный параметр (меню 2/ подменю 3 / параметр 5) позволяет задавать ручной (0) или автоматический (1) режим установки времени задержки очередного розжига горелки после достижения заданной температуры по датчику температуры на подаче в контур отопления. В режиме ручной настройки можно с помощью соответствующего параметра (меню 2/ подменю 3 / параметр 6) задавать задержку в диапазоне от 0 до 7 мин. В автоматическом режиме (AUTO) электронная плата управления котла задает задержку в зависимости от заданной температуры.

**submeniu 3 - parametru 1**

Reglaj putere încălzire maximă

**submeniu 2 - parametru 0**

Reglaj aprindere lentă

**submeniu 3 - parametru 5**

Reglaj întârziere aprindere încălzire

**Reglaj al puterii de încălzire maxime**

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice. Procentajul este echivalentul unei valori de putere cuprinse între puterea minimă (0) și puterea nominală (99) indicată în graficul de mai jos.  
Pentru a controla puterea maximă de încălzire a centralei termice, accesați meniul 2/submeniul 3/parametrul 1.

**Aprindere lentă**

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice în faza de aprindere. Procentajul este echivalentul unei valori de putere utilă cuprinse între puterea minimă (0) și puterea maximă (99)  
Pentru a controla aprinderea lentă a centralei termice, accesați meniul 2/submeniul 2/parametrul 0.

**Reglaj al întârzierii la aprindere încălzire**

Acest parametru - meniu 2/submeniu 3/parametrul 5, permite reglarea în mod manual (0) sau automat (1) a timpului de așteptare înainte de o reaprindere ulterioară a arzătorului după stingere pentru a se apropia de temperatura prestabilită. Prin selecționarea modului manual, este posibilă reglarea anticiclului pe parametrul 2/submeniul 3/parametrul 6 de la 0 la 7 minute. Prin selecționarea modului automat, anticiclul va fi calculat automat de centrala termică pe baza temperaturii prestabilite.

Сводная таблица параметров по типам газа

Tabel reglare gaz

	параметр Parametru	12		18		24		30		35	
		G20	G31	G20	G31	G20	G31	G20	G31	G20	G31
Низшее число Воббе(15 °C, 1013 мбар) (МДж/м3) Indice Wobbe inferior (15°C, 1013 mbari)( MJ/m3)		45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69
При розжиге мбар Aprindere lentă	220	50		60		60		60		60	
Минимальная скорость вентилятора, % Viteză ventilator minimă (%)	233	0		19		16		16		17	
Максимальная скорость вентилятора в режиме отопления, % Viteză ventilator maximă încălzire (%)	234	70		100		85		84		90	
Максимальная скорость вентилятора в режиме нагрева воды, % Viteză ventilator maximă apă caldă menajeră (%)	232	-/-		100		98		92		100	
Диаметр форсунок, мм Diafragmă vană gaz		4,4	3,1	NO	3,8	NO	3,80	NO	4,50	NO	5,20
Потребление газа (15 °C, 1013 мбар) (натуральный газ, м3/ч; сжиженный газ, кг/ч) Debit gaz max/min (15°C, 1013 mbari) (nat - m3/h) (GPL - kg/h)	Максимальное (режим ГВС) max apă caldă menajeră	-/-	-/-	1,90	1,40	2,65	1,94	3,17	2,33	3,65	2,68
	Максимальное (режим отопление) max încălzire	1,27	0,93	1,90	1,40	2,33	1,71	2,96	2,17	3,28	2,41
	Минимальное min	0,32	0,23	0,48	0,35	0,58	0,43	0,69	0,50	0,74	0,54

**Переналадка на другой тип газа**

Эти установки предназначены для работы на различных типах газа. Переналадка с одного типа газа на другой должна выполняться квалифицированным специалистом.

Переналадка на другой тип газа обеспечивается комплектом (диафрагма) и Руководством по его применению. Для обеспечения нормальной работы установки выполните следующие операции:

1. Отключите электропитание установки
2. Закройте кран подачи газа
3. Получите доступ к камере сгорания, как указано в разделе "Инструкция по снятию обшивки и по проверке установки".
4. Добавьте/удалите газовую диафрагму, как указано в Руководстве по применению комплекта.
5. Проверьте герметичность газового контура.
6. **Удалите воздух из газовой линии.**
7. Подайте электропитание на установку и откройте кран подачи газа.
8. Выполните **операции контроля процесса сгорания.**
9. Наклейте этикетку, содержащуюся в комплекте.

**Schimbare gaz**

Pentru a funcționa, aceste aparate sunt prevăzute cu diferite tipuri de gaz. Schimbarea gazului trebuie să fie efectuată de un profesionist calificat.

Schimbarea gazului este asigurată printr-un kit (diafragmă) și manualul său. Pentru buna funcționare a aparatului, realizați operațiile următoare:

1. întrerupeți alimentarea electrică a aparatului
2. închideți robinetul de alimentare cu gaz
3. accedeți la camera de combustie, cum se indică în paragraful "Instrucțiuni pentru demontarea carcasei și inspectarea aparatului"
4. adăugați/scoateți diafragma de gaz cum se indică în manualul din Kit.
5. verificați etanșeitatea la gaz
6. **purjați circuitul pentru gaz**
7. alimentați aparatul în mod electric și deschideți robinetul de alimentare cu gaz
8. urmați **procedura de control al arderii**
9. lipiți eticheta conținută în Kit

### Режим AUTO (автоматический режим)

В данном режиме котел автоматически подстраивает рабочие параметры (температуру в контуре отопления и мощность котла) под условия помещения, чтобы обеспечивать максимальный уровень комфорта, поддерживая постоянную температуру в помещении.

Котел автоматически регулирует температуру воды на подаче в контур отопления в зависимости от показаний подключенных дополнительных устройств и количества зон.

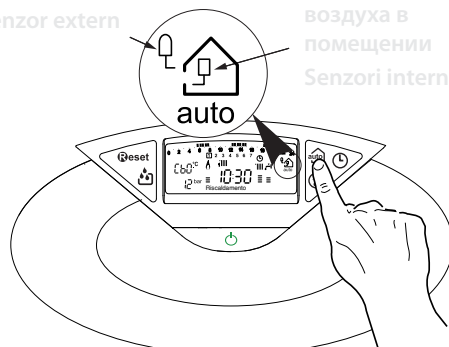
При установке дополнительных устройств, установщик должен задать соответствующие устройствам значения параметров в меню.

Чтобы перевести котел в режим AUTO, нажмите кнопку.

Подробнее см. Учебное пособие «AUTO и терморегуляция»

Уличный датчик температуры  
Sensor extern

Датчик температуры воздуха в помещении  
Senzori interni



### Пример 1

Одна обслуживаемая зона (высокая температура) с комнатным термостатом (ВКЛ/ВЫКЛ).

В этом случае следует задать следующие параметры:

Одна зона (высокая температура), подключен комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ). Следует задать параметры:

4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям дополнительных датчиков; выберите 01 - базовое регулирование температуры (AUTO).

2 4 4 - период ожидания: имеется возможность задать длительность периода ожидания перед автоматическим подъемом температуры воды в подаче контура отопления на 4 °C, до следующего размыкания контактов термостата. Значение зависит от типа котла и варианта установки. При значении данного параметра 00 функция не действует.

### Пример 2

Одна зона (высокая температура), подключены комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ) и датчик уличной температуры

Следует задать параметры:

4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 03 - по показаниям датчика уличной температуры.

4 2 3 - параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

### Пример 3

Одна зона (высокая температура), подключены пульт дистанционного управления CLIMA MANAGER и датчик температуры на улице. Следует задать параметры:

4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 4 - по показаниям уличного датчика температуры и комнатного регулятора температуры.

4 2 2 - выбор кривой регулирования температуры: выберите нужный график в соответствии с типом котла, установки, теплоизоляции здания и т.п.

4 2 3 - параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

4 2 4 - учет влияния комнатного датчика температуры: позволяет регулировать степень влияния комнатного датчика температуры на расчет температуры воды на подаче в контур отопления (значение от 0 до 20).

### Funcția Auto

Funcția permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcționare (temperatura caloriferelor) și la condițiile exterioare, în scopul de a atinge și menține constantă temperatura ambiantă stabilită.

În funcție de elementele periferice conectate, precum și de numărul zonelor comandate, cazanul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabiliți deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaje).

Pentru a activa funcția apăsați tasta Auto.

Pentru informații detaliate, consultați Manualul de termoreglare ARISTON.

### Exemplul 1:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off:

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 04 - Termoreglare de bază

2 44 - Boost Time (opțional)  
poate fi reglat numai timpul de așteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C). Valoarea diferă în funcție de tipul aparatului și instalației.

Dacă Boost Time = 00, funcția nu este activă

### Exemplul 2:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off și sondă externă:

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 01 = numai sonda externă

422 - Selectați curba de termoreglare  
- selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu bușonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

### Exemplul 3:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu control telecomandat + sondă externă

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori  
- selectați 0=sonda externă + sonda ambianță

422 - Selectați curba de termoreglare  
- selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

424 - Influența senzorului de ambianță  
- vă permite să reglați influența pe care senzorul de ambianță o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă)



Для защиты котла от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления. В случае отклонения от нормальной работы производится принудительное выключение.

При защитном выключении на дисплей панели управления выводится код неисправности, указывающий тип и причину выключения. Предусмотрены два типа выключения.


#### Защитное отключение

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста.

В этом случае котел автоматически включается повторно, как только причина выключения устранена. На дисплее отображаются «err» (неисправность) и код неисправности (например, ERR / 110).

После устранения причины выключения котел возобновляет нормальное функционирование.

Если котел не возобновляет работу, выключите его, переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

В случае неисправности, обозначенной кодом «1 11 - отключение в случае недостаточного давления воды в контуре отопления», будет произведено защитное отключение котла. На дисплее отобразится код 1 11 и символ .



În cazul unei anomalii de tip 1 11 - **Oprire pentru presiune insuficientă apă** în circuitul de încălzire - cazanul va semnala anomalia și va înceta funcționarea, în mod preventiv.



Pe display apar codul 1 11 și simbolul .


Котел следует перезапустить, а контур отопления, нажав кнопку «Полуавтоматическая подпитка».

При восстановлении давления воды до необходимого значения котел продолжит работу с прежними настройками, в прежнем режиме. Попытка повторного пуска может оказаться неуспешной, в этом случае кнопку повторного пуска можно нажимать до 5 раз в течение 50 минут, по истечении которых котел выключится.

В этом случае или при слишком частых повторных пусках следует выключить котел, перевести в положение OFF (ВЫКЛ) двухполюсный выключатель, закрыть газовый кран и обратиться к квалифицированным специалистам для обнаружения утечек воды в контуре отопления.

#### Аварийное выключение

Относится к случаям, когда неисправность не может быть устранена автоматически. При неисправности этого типа на дисплее отобразится мигающий код неисправности (например, «ERR / 501»), а также символы  и .

Для возобновления нормальной работы котла необходимо нажать кнопку  (сброс) на панели управления.

В коде неисправности (например, 1 01) первая цифра указывает, в каком узле произошло нарушение нормальной работы.

- 1 - контур отопления
- 2 - контур ГВС
- 3 - электронный блок управления
- 4 - электронный блок управления
- 5 - розжиг и обнаружение пламени
- 6 - подача воздуха и удаление продуктов сгорания
- 7 - мультizonальное регулирование

#### Отображение неисправностей

Неисправности отображаются на дисплее в следующем формате:

5 P1 = ПЕРВАЯ ПОПЫТКА РОЗЖИГА НЕУДАЧНА


Первый символ указывает на неисправный узел, число, следующее за P (предупреждение), указывает код особой неисправности.

#### Внимание!

В случае частых выключений обратитесь в авторизованный центр сервисного обслуживания. В целях безопасности не нажимайте кнопку reset (сброс) чаще 5 раз в течение 15 минут; после шестого нажатия в течение 15 минут котел отключится, повторный пуск будет возможен только после отключения и возобновления электропитания. Если отключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

Centrala este protejată împotriva proastelor funcționări (defecțiunilor) prin controalele interne ce sunt făcute de placa electronică, care operează, dacă este necesar, o blocare de siguranță. În caz de blocare a aparatului pe display-ul panoului de comandă este vizualizat (apare) un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat-o. Pot exista două tipologii:

#### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip “volatil” adică dispăre automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu ERR / 110) și apare simbolul .

Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

În timp ce cazanul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu ON/OFF de pe panoul de comandă.

Puteți reseta sistemul adăugând apă și apăsând tasta FILLING (de umplere).



Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect și aducând presiunea apei la normal.


Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.

În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

#### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip “nevolatil”, ceea ce înseamnă că nu dispăre nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu ERR 501). Apar de asemenea , descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei . După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

Prima cifră a codului de eroare (de ex., 1 01) vă arată grupul în care a intervenit anomalia:

- 1 - Circuitul Primar
- 2 - Circuitul Sanitar
- 3 - Partea Electronică internă
- 4 - Partea Electronică externă
- 5 - Aprindere și Detectare
- 6 - Alimentare cu aer - Evacuare gaze ardere
- 7 - Incalzire multizonala

#### Avertisment la funcționare greșită

Acest anunț apare pe display în forma următoare:

5 P1 = PRIMA ÎNCERCARE DE APRINDERE EȘUATĂ

prima cifră (care arată grupul unde a intervenit anomalia) este urmată de litera P (anunț) și de codul referitor la acel anunț.

#### Important

În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresați Serviciului nostru Autorizat de Asistență Tehnică. Din motive de siguranță, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de RESET), la a șasea tentativă în interval de 15 minute, centrala se blochează, în acest caz o puteți debloca deconectând-o de la curentul electric. Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.

**Сигнализация неисправной работы циркуляционного насоса**

На циркуляционном насосе имеется индикатор, показывающий его рабочее состояние:

*СИД выключен:*

Циркуляционный насос не запитан.

*Зеленый СИД горит, не мигая:*

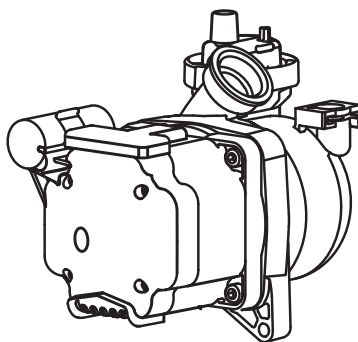
циркуляционный насос активирован

*Зеленый СИД мигает:*

производится смена скорости

*Красный СИД:*

сигнализация блокировки циркуляционного насоса или отсутствия воды



**Aviz funcționare greșită circulator**

Pe circulator se află un led care indică starea de funcționare:

*Led stins:*

Circulatorul nu este alimentat electric.

*Led verde fix:*

circulator activ

*Led verde intermitent:*

schimbare viteză în curs

*Led roșu :*

semnalează blocarea circulatorului sau lipsa apei

**Таблица кодов неисправностей**

Контур отопления	
1 01	Перегрев
1 02	Неисправность датчика давления воды
1 03	Нарушение циркуляции
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Давление в контуре > 3 бар
1 10	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления
1 11	Недостаточное давление в контуре отопления (требуется подпитка)
1 12	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления
1 14	Короткое замыкание или обрыв цепи внешнего датчика температуры
1 16	Разомкнуты контакты термостата напольного отопления
1 18	Неисправность датчика температуры на подаче контура отопления
1 P1	Недостаточная циркуляция
1 P2	
1 P3	
1 P4	Недостаточное давление в контуре отопления (требуется подпитка)
1 P5	Подпитка не завершена
1 P6	Подпитка не завершена
1 P7	Слишком частые циклы подпитки
1 P8	Слишком частые циклы подпитки
Контур ГВС	
2 01	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры контура ГВС
2 02	Сбой датчика температуры бойлера
2 04	Сбой датчика температуры солнечного коллектора
2 07	Максимальная температура солнечного коллектора
2 08	Антизамерзание
	солнечный коллектор
Внутренние платы управления	
3 01	Сбой памяти (EEPROM)
3 02	Нарушение коммуникации (Плата управления - дисплей)
3 03	Неисправность главной платы управления
3 05	Неисправность главной платы управления
3 06	Неисправность главной платы управления
3 07	Неисправность главной платы управления

**Tabel recapitulativ cu codurile de eroare**

Circuitul Primar	
1 01	Temperatură excesivă
1 02	Senzor de presiune în scurt-circuit sau decuplat
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Presiunea instalației > 3 bari
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire
1 11	Lipsă de apă (necesară umplerea)
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire
1 16	Termostat pardoseală deschisă
1 18	Problemă la sonda circuit primar
1 P1	Semnalare circulație insuficientă
1 P2	
1 P3	
1 P4	Lipsă de apă (necesară umplerea)
1 P5	Umplere incompletă
1 P6	Umplere incompletă
1 P7	Prea multe umpleri (>5) în 50 minute
Circuitul Sanitar	
2 01	Circuit deschis/ Scurtcircuit sonda c. sanitar
2 02	Circuit sondă joasă recipient deschis sau scurtcircuitat
2 04	Circuit sondă colector solar deschis sau scurtcircuitat
2 07	Supraîncălzire colector solar
2 08	Intervento antigel colector solar
	Kit solar (opțional)
Partea Electronică internă	
3 01	Eroare EEPROM
3 02	Eroare de comunicare GU-GIU
3 03	Eroare placa principală
3 05	Eroare placa principală
3 06	Eroare placa principală
3 07	Eroare placa principală

Внешние дополнительные устройства	
4 0 1	Короткое замыкание или обрыв цепи регулятора комнатной температуры
Розжиг и обнаружение пламени	
5 0 1	Нет пламени
5 0 2	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане
5 0 4	Отрыв пламени
5 P 1	Неудачное первое зажигание
5 P 2	Неудачное первое зажигание
5 P 3	Отрыв пламени
Подача воздуха и удаление продуктов сгорания.	
6 1 2	Недостаточная скорость циркуляции
6 1 0	Разомкнут тепловой предохранитель
Мультизональное регулирование	
7 0 1	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 2
7 0 2	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 2
7 0 3	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 3
7 0 4	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 3
7 0 5	Сбой датчика температуры разделителя
7 0 6	Перегрев ЗОНА 2
7 0 7	Перегрев ЗОНА 3

#### Защита от замерзания

Котел оснащен устройством, контролирующим температуру на выходах, как только температура опускается ниже 8°C, оно включает насос (циркуляция в отопителе) на 2 минуты. После двух минут циркуляции:

- если температура не ниже 8°C, насос останавливается,
- если температура в пределах между 4°C и 8°C, циркуляция продолжается еще 2 минуты,
- если температура ниже 4°C, горелка включается на обогрев на минимальную мощность, пока температура на выходах не достигнет 33°C. Горелка выключается, насос продолжает работать еще 2 минуты.

Если котел снабжен баллоном, второе устройство контролирует температуру санитарной воды. Если температура опускается ниже 8°C, распределительный клапан встает в санитарное положение и горелка включается, пока температура не достигнет 12°C. После этого циркуляция продолжается еще в течение 2 минут.

Функция разморозки может корректно функционировать только в случае:

- нормального давления в установке,
- электропитания котла,
- газового питания котла,
- не имеет места защитная остановка или блокировка.

Partea Electronică externă	
4 0 1	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă ambientă (se presente)
Aprindere și Detectare	
5 0 1	Lipsă flacără
5 0 2	Detectare flacără cu valvă gaz închisă
5 0 4	Detășare flacără
5 P 1	Prima încercare de aprindere eșuată
5 P 2	Prima încercare de aprindere eșuată
5 P 3	Detășare flacără
Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere	
6 1 0	Sondă termofuzibilă deschisă
6 1 2	Viteză ventilator insuficientă
Încălzire Multizonală (Modul Gestionare Zonă - opțional)	
7 0 1	Sondă de tur Zona 2 deschisă sau scurtcircuitată
7 0 2	Sondă de retur Zona 2 deschisă sau scurtcircuitată
7 0 3	Sondă de tur Zona 3 deschisă sau scurtcircuitată
7 0 4	Sondă de retur Zona 3 deschisă sau scurtcircuitată
7 0 5	Sondă separare hidraulică deschisă sau scurtcircuitată
7 0 6	Supraîncălzire Zona 2
7 0 7	Supraîncălzire Zona 3

#### Funcția anti – îngheț

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcțiune timp de 2 minute și valva cu trei căi (dacă există boiler) în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) și încălzire la intervale de un minut. Pe display este afișat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- dacă temperatura de tur este cuprinsă între 4°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situația C.
- dacă temperatura de tur este mai mică de 4°C se aprinde arzătorul la puterea minimă până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul, dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulație.

Funcția este activă mereu, cu excepția cazurilor de opriri de siguranță care împiedică funcționarea pompei de recirculare și a sondei NTC de tur.

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

**Вход в меню и изменение настроек**

Перемещаясь по меню, пользователь получает доступ к параметрам, с помощью которых он может выбрать оптимальный режим работы котла и дополнительных устройств, как с точки зрения комфорта, так и с точки зрения энергозатрат. Меню служат также для доступа к важной информации, о текущем состоянии и эффективности работы котла.

<b>0</b>	<b>ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА</b>
0 0	Установка языка дисплея
0 1	Установка времени и даты
0 2	Установка текущего времени
<b>1</b>	<b>НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА ПРОГРАММАТОРА</b>
<b>2</b>	<b>НАСТРОЙКИ КОТЛА</b>
2 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
2 2	Основные установки
2 3	Параметры контура отопления - Часть 1
2 4	Параметры контура отопления - Часть 2
2 5	Параметры контура горячего водоснабжения
2 9	Вернуться к заводским установкам
<b>3</b>	<b>СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР</b>
3 0	Основные установки
3 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
3 2	Специальные установки
<b>4</b>	<b>ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1</b>
4 0	Установка температуры в Зоне 1
4 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
4 2	Другие параметры Зоны 1
4 3	Диагностика
4 4	Устройство управления
<b>5</b>	<b>ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2</b>
5 0	Установка температуры в Зоне 2
5 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
5 2	Другие параметры Зоны
5 3	Диагностика
5 4	Устройство управления
5 5	Мультизональное управление
<b>7</b>	<b>ТЕСТИРОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>
<b>8</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ</b>
8 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
8 2	Котел
8 3	Установленная температура
8 4	Солнечный коллектор и накопительный бойлер
8 5	Сервис
8 6	Статистика
8 7	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ
8 8	Журнал неисправностей
8 9	Служба сервиса

**Accesul la Meniurile de setare-reglare - diagnostic**

Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire și apă caldă menajeră.

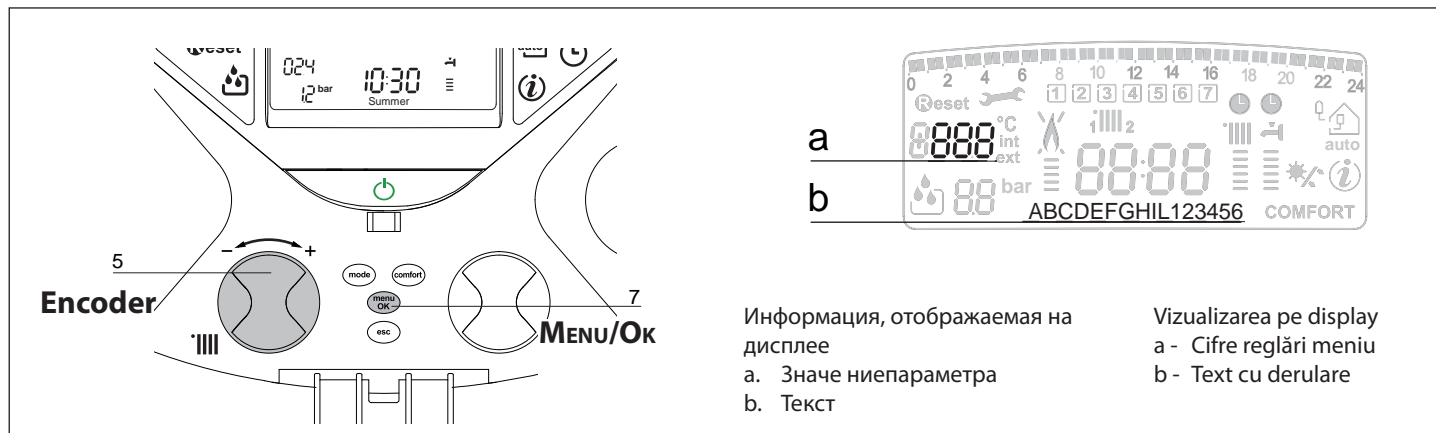
Navigarea în interiorul meniurilor vă permite să personalizați funcționarea instalației și a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul și consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Meniurile disponibile sunt următoarele:

<b>0</b>	<b>Oră-Dată-Limbă</b>
0 0	Setare Limbă Afișaj
0 1	Setare Oră-Dată
0 2	Setare ora oficială
<b>1</b>	<b>Setare temporizator</b>
<b>2</b>	<b>Parametri centrală</b>
2 1	Cod Service ( <i>acces rezervat tehnicianului calificat</i> )
2 2	Configurație generală
2 3	Parametri Incalzire - Partea 1
2 4	Parametri Incalzire - Partea 2
2 5	Apă caldă menajeră
2 9	Menu 2 Revenire la configurația din fabrică
<b>3</b>	<b>Solar &amp; Boiler</b>
3 0	Configurație generală
3 1	Cod Service ( <i>acces rezervat tehnicianului calificat</i> )
3 2	Reglaje Speciale
<b>4</b>	<b>Parametri Zona 1</b>
4 0	Valoare reglaj Zona1
4 1	Cod Service ( <i>acces rezervat tehnicianului calificat</i> )
4 2	Setare Zona 1
4 3	Diagnoza
4 4	Gestionare Dispozitive Zonă
<b>5</b>	<b>Parametri Zona 2</b>
5 0	Valoare reglata Zona 2
5 1	Cod Service ( <i>acces rezervat tehnicianului calificat</i> )
5 2	Setare Zona 2
5 3	Diagnoza
5 4	Gestionare Dispozitive Zonă 2
5 5	Multizonă
<b>7</b>	<b>Test &amp; Utilități</b>
<b>8</b>	<b>Parametru de Service</b>
8 1	Cod Service ( <i>acces rezervat tehnicianului calificat</i> )
8 2	Centrala
8 3	Temperatură centrala
8 4	Solar & Acumulare
8 5	Service
8 6	Statistică
8 7	NE ACTIVE
8 8	Evidență erori
8 9	Date Centru Asistență

На следующих страницах приведен перечень меню и соответствующих им параметров. С помощью кнопки Menu/Ok и поворотного переключателя (см. рис. ниже) можно перейти к требуемому параметру и изменить его. При этом на дисплее будет отображаться краткое описание меню и соответствующих параметров.

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează. Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/Ok și rotind encoderul (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.



Информация, относящаяся к выбранному меню или параметру отображается на дисплее с помощью цифр и надписей (бегающая строка).

Informația, afișată pe ecran este:  
 a - Valoarea parametrului  
 b - Textul

Для доступа к меню откройте крышку и выполните следующие операции:

Pe display, informațiile cu privire la meniuri sau la fiecare parametru, sunt indicate de cifrele și textul care apar; acestea sunt afișate în figura de mai jos.

1. Нажмите кнопку Menu/Ok (меню/Ok). Первая цифра 000 на дисплее начнет мигать.
2. Поворачивая ручку-регулятор, выберите меню. На дисплее отобразится название выбранного меню "000- Параметры котла".
3. Нажмите кнопку Menu/Ok. Первые две цифры на дисплее начнут мигать и поступит запрос на введение кода доступа "210 - Код".  
**Внимание!** Доступ к меню, предназначенному для специалистов, возможен только после введения кода доступа.
4. Нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее отобразится 222.
5. Поворачивая ручку переключателя по часовой стрелке, выберите код 234 - "Правильный код".
6. Нажмите кнопку Menu/Ok для выбора подменю. Первые две цифры начнут мигать "220 - общие настройки".
7. Поворачивая ручку - регулятор, выберите требуемое подменю. На дисплее отобразится название выбранного подменю, например "230 - Отопление - часть 1".
8. Для доступа к параметрам выбранного подменю нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее начнут мигать цифры "230".
9. Поворачивая ручку - регулятор, выберите требуемый параметр. На дисплее отобразится название выбранного параметра, например "231 - максимальная заданная мощность в режиме отопления".
10. Для доступа к параметру нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее отобразится значение выбранного параметра, например "16".  
**Примечание.** Значение параметра будет отображаться в течение 20 сек, затем начнет мигать, чередуясь с названием параметра, например "10 > 231".
11. Поворачивая ручку - регулятор, выберите новое значение параметра, например "15".
12. Для сохранения выбранных настроек нажмите кнопку Menu/Ok. Для выхода из меню без сохранения изменений нажмите кнопку Esc (отмена).

- Pentru a avea acces la Meniuri, deschideți ușa și procedați astfel:
1. apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea, intermitent, cifra 000
  2. rotiți encoderul pentru a selecta meniul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele meniului ales, de ex: "000 - Parametrii cazanului"
  3. apăsați tasta Menu/Ok: pe ecran vor apărea intermitent primele două cifre și vi se va cere codul de acces de ex. "210 - Cod de acces"  
**Atenție!** Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatorii specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
  4. apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea 222
  5. rotiți encoderul în sens orar pentru a selecta codul 234 - Cod corect
  6. apăsați tasta MENU/Ok pentru a alege sub-meniul dorit; pe ecran vor apărea, intermitent, primele două cifre de ex. "220"
  7. rotiți encoderul pentru a selecta sub-meniul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele sub-meniului ales, de ex: "230 - Încălzire -Partea 1"
  8. apăsați tasta MENU/Ok pentru a accesa parametrii sub-meniului; vor apărea - intermitent - primele 3 cifre, de ex. "230"
  9. rotiți encoderul pentru a selecta parametrul dorit; textul de pe ecran vă va indica numele parametrului ales, de ex: "231 - Putere max reglabilă încălzire"
  10. apăsați tasta MENU/Ok pentru a accesa acest parametru; pe ecran va apărea valoarea, de ex. "10"  
**Notă:** Valoarea parametrului va fi afișată 20 de secunde, după care, alternativ, vor apărea indicațiile despre parametru (de ex "10 > 231")
  11. rotiți encoderul pentru a selecta noua valoare de ex "15"
  12. apăsați tasta MENU/Ok pentru a memora modificarea sau tasta Esc pentru a anula modificarea.

Для выхода из меню нажимайте кнопку Esc (отмена) до тех пор, пока дисплей не вернется к исходному состоянию.

Apăsați Esc pentru a vă întoarce la pagina obișnuită. Pentru a accesa celelalte meniuri, care nu au nevoie de codul de acces, trecerea de la meniuri la sub-meniuri este directă.


Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	ааЗаводская установка
------	---------	----------	----------	----------	-----------------------

0			<b>ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА -См. «Руководство по эксплуатации»</b>		
1			<b>НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА ПРОГРАММАТОРА - См. «Руководство по эксплуатации»</b>		
2			<b>НАСТРОЙКИ КОТЛА</b>		
2	1		Сервисный код	222	
			ВРАЩАЙТЕ РУЧКУ-РЕГУЛЯТОР ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ ДО ОТОБРАЖЕНИЯ КОДА 234 И НАЖМИТЕ КНОПКУ MENU/OK		
2	2		<b>ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ КОТЛА</b>		
2	2	0	Плавный розжиг	от 0 до 90	60
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	2	1	Температура включения защиты от замерзания (в помещении)	от 2 до 10 (°C)	5
			Доступно если подсоединено дополнительное устройство для контроля температуры посредством шины данных		
2	2	3	Выбор Термостата пола или Термостата помещения, зона 2	0 = Предохранительный термостат пола 1 = Термостат Помещения, зона 2	1
2	2	5	Задержка зажигания в режиме отопления	0= ВЫКЛ 1= 10 секунд 2= 90 секунд 3= 210 секунд	0
			Используйте в зоне Clip-in 2 (дополнительно)		
2	2	8	Версия котла НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!! GENUS PREMIUM	от 0 до 5	5
			Тип работы котла (ГВС) ВНИМАНИЕ! GENUS PREMIUM SYSTEM Устанавливайте значение 1 вместо 2 только в случае использования термостата бойлера (Вкл/Выкл)	Значения от 0 до 5 0 = комбинированный (пл. теплообменник ГВС) 1 = бойлер с датчиком NTC 2 = бойлер с термостатом 3 - 4 - 5 = НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ	1
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	2	9	Номинальная мощность	от 12 до 24 (kW)	24
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	3		<b>ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1</b>		
2	3	0	АКТИВНО		
2	3	1	Максимальная установленная мощность в режиме отопления	от 0 до 99	
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	3	2	Максимальная установленная мощность в режиме нагрева воды для бытовых нужд НЕ ИЗМЕНЯЕТСЯ	от 0 до 99	
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - используется в случае замены типа газа или электронной платы управления см. таблицу регулировок по газу		
2	3	3	Минимальная установленная мощность НЕ ИЗМЕНЯЕТСЯ	от 0 до 99	
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - используется в случае замены типа газа или электронной платы управления см. таблицу регулировок по газу		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

0			<b>REGLAJ LIMBĂ - DATĂ - ORĂ - Consultați manualul utilizatorului</b>		
1			<b>PROGRAMARE ORARĂ - Consultați manualul utilizatorului</b>		
2			<b>REGLARE PARAMETRU CENTRALĂ TERMICĂ</b>		
2	1		Introducere cod de acces	222	
			rotiți codificatorul în sens orar pentru a selecționa 234 și apăsați pe tasta MENU/OK		
2	2		<b>REGLARE GENERALĂ CENTRALĂ TERMICĂ</b>		
2	2	0	Aprindere lentă	de la 0 până la 99	60
			REZERVAT SAT		
2	2	1	Temperatură ambiantă minimă pentru activare antiîngheț	de la 2 până la 10 °C	5
			Activat exclusiv cu periferic modulant (opțional)		
2	2	3	Selectare Termostat pardoseală sau Termostat Ambianță zona 2	0 = Term. de siguranță pardoseală 1 = Term. Ambianță zona 2	1
2	2	5	Întârziere aprindere încălzire	0 = Dezactivată 1 = 10 secunde 2 = 90 secunde 3 = 210 secunde	0
			Activat exclusiv cu interfața zona 2 (opțional)		
2	2	8	Versiune Centrală Termică NEMODIFICABILĂ	de la 0 până la 5	5
			Vers. Centrala – NU SE POATE MODIFICA Atenție! Modifi carea de la 1 la 2 în cazul legării la un boiler extern, cu ajutorul unui set ARISTON.	de la 0 la 5 0 = A NU SE UTILIZA 1 = Acumulare Ext cu Sondă NTC 2 = Acumulare Ext cu Termostat 3 - 4 - 5 = A NU SE UTILIZA	1
			DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.		
2	2	9	Putere nominală	de la 12 până la 24 kW	24
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice		
2	3		<b>PARAMETRU ÎNCĂLZIRE - PARTEA 1</b>		
2	3	0	INEXISTENT		
2	3	1	Reglare putere încălzire max.	de la 0 până la 99	
			consultați tabelul reglare gaz paragraful Punere în funcțiune		
2	3	2	Procentaj RPM Max Apă caldă menajeră NEMODIFICABIL	de la 0 până la 99	
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultați tabelul reglare gaz		
2	3	3	Procentaj RPM min NEMODIFICABIL	de la 0 până la 99	
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultați tabelul reglare gaz		

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка
2	3	4	Максимальная установленная мощность в режиме отопления НЕ ИЗМЕНЯЕТСЯ ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - используется в случае замены типа газа или электронной платы управления см. таблицу регулировок по газу	от 0 до 99	
2	3	5	Режим защиты от частых включений См. раздел «Настройка и проверка газовой части»	0 = Ручной выбор 1 = Автоматический выбор	1
2	3	6	Время задержки розжига (режим защиты от частых включений)	от 0 до 7	3
2	3	7	Постциркуляция в режиме отопления	от 0 до 15 (минут)	3
2	3	8	Управление скоростью насоса	0 = Низкая скорость (75%) 1 = Высокая скорость (100%) 2 = Автоматическое управление (модуляция)	2
2	3	9	Установка ΔT для автоматического управления насосом ΔT (подача - обратка) - разница температур для управления скоростью циркуляционного насоса в режиме Автоматического управления. Этот параметр используется для установки разницы температур теплоносителя - ΔT на входе (обратка) и выходе (подача) из котла, которая определяет автоматическое переключение циркуляционного насоса между низкой и высокой скоростями работы. <b>Например,</b> если Вы в пункте меню 239 установили ΔT = 20 °C, а при работе котла Tпод-Тобр > 20°C, то циркуляционный насос автоматически будет переключен на высокую скорость. Если Tпод-Тобр < (20 - 2) °C, то циркуляционный насос будет переключен на низкую скорость. Минимальное время ожидания между переключением скорости составляет 5 минут.	от 10 до 30 (°C)	20
2	4	<b>ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1</b>			
2	4	0	АКТИВНО		
2	4	1	Давление в контуре отопления при котором на дисплее появится запрос на подпитку Если давление опускается ниже установленного значения, то на дисплее появится предупреждающая надпись о необходимости сделать подпитку. Нажмите кнопку «Полуавтоматическая подпитка» и на дисплее отобразится соответствующий символ	от 4 а 8 (0,x bar)	6
2	4	2	Максимальное давление в контуре отопления Установите максимальное давление, при котором полуавтоматическая подпитка выключается	от 9 до 15 (0,X - 1,X бар)	12
2	4	3	Поствентиляция после работы в режиме отопления	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0
2	4	4	Период ожидания (AUTO) Можно установить только в случае использования комнатного термостата (ВКЛ/ВЫКЛ) и при определенных температурных настройках (в меню 421 или 521 должен быть выбран пункт 4) Этот параметр используется для установки времени задержки перед автоматическим повышением температуры в подающей линии котла, с шагом 4°C (максимум 12°C). Если значение данного параметра установлено на 00, то функция не активна.	от 0 до 60 (минут)	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
2	3	4	Procentaj RPM Max Încălzire NEMODIFICABIL REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultați tabelul reglare gaz	de la 0 până la 99	
2	3	5	Selectare Tip întârziere a aprinderii la încălzire consultați paragraful Reglare gaz	0 = Manual 1 = automat	1
2	3	6	Reglare temporizare întârziere a aprinderii la încălzire	de la 0 până la 7 min	3
2	3	7	Postcirculare la încălzire	de la 0 până la 15 minute sau CO (în continuu).	3
2	3	8	Tip de funcționare a circulatorului	0 = Viteză Mică 1 = Viteză Mare 2 = Modulant	2
2	3	9	Reglare Delta T Modulare circulator De reglat cu funcționarea circulatorului în mod modulant Acești parametri permit reglarea diferenței temperaturii de tur și retur care determină comutarea circulatorului de la viteză mică la viteză mare <b>Ex:</b> param. 239 = 20 și ΔT > 20 °C circulatorul se rotește cu viteză mare. Dacă ΔT < 20 - 2°C circulatorul se rotește cu viteză mică. Timpul de așteptare minim de schimbare viteză este de 5 minute.	de la 10 până la 30 °C	20
2	4	<b>PARAMETRU ÎNCĂLZIRE PARTEA 2</b>			
2	4	0	INEXISTENT		
2	4	1	Reglare presiune circuit încălzire pentru semnalizare solicitare de umplere dacă presiunea scade până la valoarea de avertizare reglată, centrala termică va emite un avertisment de funcționare deficitară <b>1 P4</b> pentru circulare insuficientă, pe afișaj va apărea solicitarea de apăsare a tastei FILLING "Presiune Umplere" 	de la 4 până la 8 (0,x bari)	6
2	4	2	Reglare presiune de oprire a umplerii semiautomate după ce ați activat umplerea, funcția se dezactivează după atingerea presiunii de reglare.	de la 9 până la 15 (0,x - 1,x bari)	12
2	4	3	Postventilare după solicitare încălzire	0 = OFF (OPRIT) 1 = ON (PORNIC)	0
2	4	4	Temporizare după creșterea temperaturii de încălzire activat doar cu TA On/Off (Pornit/Oprit) și termoreglare activată (parametru 421 sau 521 = 01) Acest parametru permite stabilirea timpului de așteptare înainte de creșterea automată a temperaturii de tur calculată cu pas de 4°C (max 12°C). Dacă acest parametru rămâne la valoarea 00, această funcție nu este activă.	de la 0 până la 60 minute	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка
2	4	5	АКТИВНО		
2	4	6	АКТИВНО		
2	4	7	Тип устройства для контроля давления в контуре отопления	0 = Только температурные датчики 1 = Реле давления 2 = Датчик давления	
ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления					
2	4	8	АКТИВНО		
<b>2 5 КОНТУР ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ</b>					
2	5	0	Режим «КОМФОРТ» GENUS PREMIUM	0 = Выключено 1 = 30 минут послеработы в режиме ГВС 2 = Всегда активен	0
30 минут после работы в режиме ГВС = режим активен в течение 30 минут после последнего разборагорячей воды					
Режим "КОМФОРТ" необходим для повышения уровня комфорта во время пользования горячей водой. С помощью этого режима котел поддерживает вторичный теплообменник в нагретом состоянии (в режиме ожидания). Это позволяет при водоразборе очень быстро получить горячую воду. Когда режим активен на дисплее появляется надпись КОМФОРТ (COMFORT). Также этот режим может быть включен или выключен с панели управления при помощи кнопки "Comfort". При подключении внешнего комплекта солнечных батарей возможна настройка 2 уровней почасового программирования санитарного комфорта: Дневная температура - регулировка с помощью санитарной кнопки или параметра 300 Пониженная температура - регулировка с помощью параметра 302					
2	5	1	Нециклическая функция Комфорт	от 0 до 120 (минут)	0
2	5	2	Задержка ВКЛ режима ГВС	от 5 до 200 (от 0,5 до 20 секунд)	5
2	5	3	Логика отключения котла в режиме ГВС	0 = Защита от накипи (при температуре 67°C) 1 = При температуре, превышающей заданную на 4°C	0
2	5	4	Поствентиляция и постциркуляция после разбора горячей воды	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	
OFF = 3 минуты после оборота и вентиляции и санитарного забора, если этого требует температура котла. ON = всегда активн. 3 минуты после оборота и вентиляции, после каждого санитарного забора.					
2	5	5	Задержка включения котла в режиме отопления после работы в режиме ГВС	от 0 до 30 (минут)	0
<b>2 9 СБРОС ПАРАМЕТРОВ МЕНЮ 2</b>					
2	9	0	Восстановление в автоматическом режиме заводских настроек меню 2	Обнуление OK = да ESC = нет	
Для сброса всех параметров начальных заводских установок нажмите кнопку MENU/OK					

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
2	4	5	INEXISTENT		
2	4	6	INEXISTENT		
2	4	7	Indicare dispozitiv pentru presiune circuit încălzire	0 = numai sondă temperatură 1 = presostat la minim 2 = senzor de presiune	1
REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a plăcii electronice					
2	4	8	autorizare umplere semiautomată	0 = OFF (OPRIT) 1 = ON (PORNIT)	1
REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a plăcii electronice					
<b>2 5 PARAMETRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ</b>					
2	5	0	Funcție CONFORT	0 = dezactivată 1 = temporizată 2 = întotdeauna activată	0
Temporizare = activată timp de 30 de minute după o captare apă caldă menajeră					
Aparatul permite creșterea confortului apei calde menajere prin intermediul funcției "CONFORT". Această funcție menține la temperatură constantă schimbătorul secundar într-o perioadă de inactivitate a centralei termice. Când funcția este activă, pe afișaj apare COMFORT Notă: În caz de racordare a kitului clip-in solar, se poate regla programarea orară a confortului apei calde menajere la 2 niveluri Temperatură zi - reglare cu butonul de apă caldă menajeră sau parametrul 300 Temperatură redusă - reglare cu parametrul 302					
2	5	1	Întârziere de aprindere în timpul unui ciclu COMFORT	de la 5 la 120 minute	0
2	5	2	Întârziere tur apă caldă menajeră	de la 5 la 200 (de la 0,5 până la 20 secunde)	5
Antilovitură de berbec					
2	5	3	Stingere a arzătorului în regim de apă caldă menajeră	0 = anticalcar (oprire la > 67°C) 1 = + 4°C /reglare	0
2	5	4	Postcirculare și postventilare după o captare apă caldă menajeră	0 = OFF (OPRIT) 1 = ON (PORNIT)	0
OFF = 3 minute de postcirculare și postventilare după o captare de apă caldă menajeră dacă temperatura măsurată în centrala termică o impune. ON = întotdeauna activat la 3 minute de postcirculare și de postventilare după o captare de apă caldă menajeră.					
2	5	5	Temporizare apă caldă menajeră	de la 0 până la 60 minute	0
<b>2 9 RESETARE MENU 2</b>					
2	9	0	RESTABILIRE AUTOMATĂ A REGLĂRILOR DIN UZINĂ DIN MENU 2	Resetare OK = da ESC = nu	
Pentru a reseta toți parametrii de reglare din uzină, apăsați pe tasta MENU					



Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка
------	---------	----------	----------	----------	---------------------

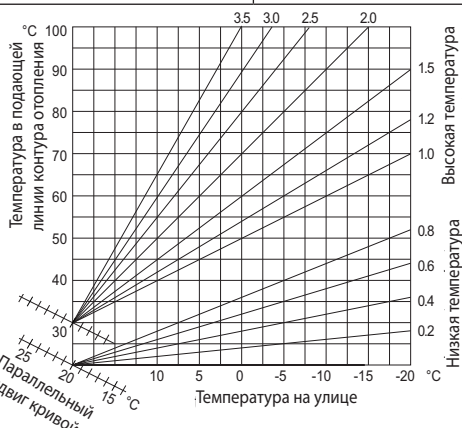
3 СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР					
3 0 ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ					
3	0	0	Установленная температура воды в бойлере <b>Genus Premium System - Активируется, если колонка соединена внешним бойлером с датчиком NTC.</b>	от 36 до 60 °C	60
3	0	1	АКТИВНО		
3	0	2	Пониженная температура воды в бойлере <b>Активируется при помощи клеммы солнечных панелей, соединенными с Genus Premium System – Активируется, если колонка соединена внешним бойлером с датчиком NTC.</b>	от 36 до 60 °C	36
3	1	СЕРВИСНЫЙ КОД			222
3 1 Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok					
3 2 СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ					
3	2	0	Функция защиты от бактерий ("Антилегионелла") <b>Genus Premium System - Активируется, если колонка соединена внешним бойлером с датчиком NTC.</b> Благодаря данной функции, можно предупредить образование бактерий легионелла, которые иногда появляются в трубах и бойлерах при температуре между 20 и 40°C. В активном состоянии, когда температура бойлера держится более 100 часов ниже 59 °C, котел обеспечивает нагрев воды бойлера до достижения 65 °C на протяжении 30 минут.	0 = OFF 1 = ON	0
3	2	3	Разница температур коллектора для включения насоса	от 0 до 30 (°C)	8
3	2	4	Разница температур коллектора для выключения насоса	от 0 до 30 (°C)	4
3	2	5	Минимальная температура коллектора для включения насоса	от 10 до 90 (°C)	30
3	2	6	Температура при плохом расположении датчика		0
3	2	7	Защита от перегрева воды в бойлере		0
3	2	8	АКТИВНО		
3	2	9	Температура защиты от замерзания коллектора	от -20 до +5	-20
4 ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1					
4	1	СЕРВИСНЫЙ КОД			222
4 1 Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok					
4 2 ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1					
4	2	0	Установка значения температуры системы отопления  выбирается на основе топологии системы	0 = 20 до 45 °C (низкая температура) 1 = 35 до 85 °C (высокая температура)	1

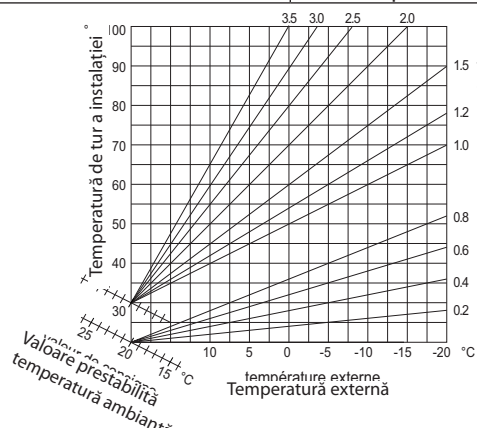
meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

3 CENTRALĂ TERMICĂ CU RECIPIENT (INTERN SAU EXTERN) ȘI RACORDARE INSTALAȚIE SOLARĂ					
3 REGLARE GENERALĂ					
3	0	0	Reglare temperatură zi apă caldă menajeră/recipient <b>Genus Premium System - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.</b>	de la 36 a 60 °C	60
3	0	1	INACTIV		
3	0	2	Reglare temperatură redusă apă caldă menajeră/recipient <b>Activ cu clip-in solare conectat Genus Premium System - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.</b>	de la 36 a 60 °C	36
3	1	Introducere cod de acces			222
3 1 rotiți codificatorul în sens orar pentru a selecționa 234 și apăsați pe tasta MENU/OK					
3 2 REGLARE SPECIALĂ					
3	2	0	Funcționare Antilegionela <b>Genus Premium System - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.</b> Funcția împiedică apariția bacteriilor de legionela care pot apărea de obicei în conductele și tuburile boilerelor, la temperatură redusă (între 20 și 40 °C). Dacă funcția este activată, iar temperatura boilerului rămâne sub 59 °C peste 100 de ore, funcția de încălzire a apei se transferă cazanului, care încălzește apa din boiler timp de 30 minute, până aceasta atinge temperatura de 65 °C.	0 = OFF 1 = ON	0
3	2	3	Delta T colector pentru pornire pompă	de la 0 la 30 (°C)	8
3	2	4	Delta T colector pentru oprire pompă	de la 0 la 30 (°C)	4
3	2	5	Temperatură minimă colector pentru pornire pompă	de la 10 la 90 (°C)	30
3	2	6	Test temperatură senzori solari		0
3	2	7	Funcție "Recooling"		0
3	2	8	INACTIV		
3	2	9	Temperatură antigel colector	de la -20 la +5	-20
4 PARAMETRU ZONA 1					
4	1	Introducere cod de acces			222
4 1 rotiți codificatorul în sens orar pentru a selecționa 234 și apăsați pe tasta MENU/OK					
4 2 REGLARE ZONA 1					
4	2	0	Reglare valoare temperatură instalație de încălzire	0 = de la 20 până la 45°C (temperatură joasă) 1 = de la 35 până la 82°C (temperatură înaltă)	1
4 2 selectare pe baza tipologiei instalației					

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка
------	---------	----------	----------	----------	---------------------

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

4	2	1	<p>Выбор типа терморегуляции</p> <p>Для включения терморегуляции нажмите кнопку «<b>AUTO</b>». На дисплее высвечивается символ</p>	<p>0 = Фиксированная температура в контуре отопления</p> <p>1 = Базовая терморегуляция (AUTO)</p> <p>2 = По температуре в помещении</p> <p>3 = По уличной температуре</p> <p>4 = По температуре в помещении и уличной температуре</p>	1
4	2	2	<p>Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 1</p> 	от 0_2 до 3_5	1_5
			<p>Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.</p>		
4	2	3	<p>Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 1</p> <p>Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «5», кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от - 20 до + 20 °C</p>	от - 20 до + 20 °C	0
4	2	4	<p>Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления.</p> <p>Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных</p>	от 0 до 20	20
4	2	5	<p>Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ</p>	<p>от 35 до 82 (°C)</p> <p>если параметр 420 = 1</p> <p>от 20 до 45 °C</p> <p>если параметр 420 = 0</p>	82
4	2	6	<p>Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 1</p>	<p>от 35 до 82 °C</p> <p>если параметр 420 = 1</p> <p>от 20 до 45 °C</p> <p>если параметр 420 = 0</p>	35

4	2	1	<p>Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate</p> <p>Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO. Afișajul prezintă simbolul AUTO, indicând un periferic conectat (dacă este prezent)</p>	<p>0 = temperatură de tur fixă</p> <p>1 = dispozitiv On/Off (Pornit/Oprit)</p> <p>2 = numai sondă ambiantă</p> <p>3 = numai sondă exterioară</p> <p>4 = sondă ambiantă + sondă exterioară</p>	1
4	2	2	<p>Pantă</p> 	de la 0_2 până la 3_5	1_5
			<p>În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.</p>		
4	2	3	<p>Decalaj paralel</p> <p>Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decațați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambiantă. Valoarea de deplasare este prezentată pe afișaj de la - 20 până la + 20. Fiecare nivel corespunde unei creșteri de 1°C a temperaturii de tur în raport cu reglarea inițială. Activați Termoreglarea și deplasați curba rotind codificatorul. Activați Termoreglarea și deplasați curba rotind codificatorul.</p>	de la - 20 până la + 20	0
4	2	4	<p>Compensare</p> <p>dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.</p>	de la 0 până la + 20	20
4	2	5	<p>Reglare temperatură maximă încălzire zona 1</p>	<p>de la 35 până la + 82 °C</p> <p>dacă parametrul 420 = 1</p> <p>de la 20 până la + 45 °C</p> <p>dacă parametrul 420 = 0</p>	82
4	2	6	<p>Reglare temperatură minimă încălzire zona 1</p>	<p>de la 35 până la + 82 °C</p> <p>dacă parametrul 420 = 1</p> <p>de la 20 până la + 45 °C</p> <p>dacă parametrul 420 = 0</p>	35

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	азаводская установка
------	---------	----------	----------	----------	----------------------

4	3	<b>ДИАГНОСТИКА</b>			
4	3	0	Температура в помещении, зона 1 Активно только при подключенном модулирующем устройстве (опция)		
4	3	1	Установленная температура системы отопления, зона 1 Активно только при подключенном модулирующем устройстве (опция)		
4	3	2	Запрос отопление - ЗОНА 1	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН	
4	3	3	Состояние циркуляционного насоса в ЗОНЕ ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления		
4	4	<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА - ЗОНА 1</b>			
4	4	0	Управление насосом - ЗОНА 1 ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН	
5	<b>ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2</b>				
5	1	СЕРВИСНЫЙ КОД			222
Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok					
5	2	<b>ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2</b>			
5	2	0	Установка значения температуры системы отопления выбирается на основе топологии системы	0 = 20 до 45 °C (низкая температура) 1 = 35 до 85 °C (высокая температура)	1
5	2	1	Выбор типа терморегуляции  Для включения терморегуляции нажмите кнопку « <b>AUTO</b> ». На дисплее высвечивается символ	0 = Фиксированная температура в контуре отопления 1 = Базовая терморегуляция (AUTO) 2 = По температуре в помещении 3 = По уличной температуре 4 = По температуре в помещении и уличной температуре	1
5	2	2	Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 2  См. меню 4 Возможно изменить, только если подключен датчик уличной температуры Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.	от 0_2 до 3_5	1_5
5	2	3	Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 2  Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «5», кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от -20 до +20 °C	от -20 до +20 °C	0

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

4	3	<b>DIAGNOSTICARE</b>			
4	3	0	Temperatură ambientă zona 1 vizualizare numai cu dispozitiv moduland racordat (opțional)		
4	3	1	Temperatură încălzire reglată zona 1 vizualizare numai cu dispozitiv moduland racordat (opțional)		
4	3	2	Statut solicitare încălzire zona 1	0 = OFF 1 = ON	
4	3	3	Statut pompă suplimentară 1 vizualizare numai cu conectare Modul Gestionare Zonă	0 = OFF 1 = ON	
4	4	<b>GESTIONARE DISPOZITIV DE ZONĂ</b>			
4	4	0	Control pompă suplimentară zona 1 vizualizare numai cu conectare Modul Gestionare Zonă	0 = OFF 1 = ON	
5	<b>PARAMETRU ZONA 2</b>				
5	1	Introducerea codului de acces rotiți codificatorul în sens orar pentru a selecta 234 și apăsați pe tasta MENU/OK			222
5	2	<b>REGLARE ZONA 2</b>			
5	2	0	Reglare valoarea temperaturii instalației de încălzire  selectare pe baza tipologiei instalației	0 = de la 20 până la 45°C (temperatură joasă) 1 = de la 35 până la 82°C (temperatură înaltă)	1
5	2	1	Selectarea tipului de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate  Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO. Afișajul prezintă simbolul AUTO, indicând un periferic conectat (dacă este prezent)	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off (Pornit/Oprit) 2 = numai sondă ambientă 3 = numai sondă exterioară 4 = sondă ambientă + sondă exterioară	0
5	2	2	Pantă  consultați curba de pe pagina precedentă În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.	de la 0_2 până la 3_5	1_5
5	2	3	Decalaj paralel  Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să deplasați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambientă. Valoarea de deplasare este prezentată pe afișaj de la -20 până la +20. Fiecare nivel corespunde unei creșteri de 1°C a temperaturii de tur în raport cu reglarea inițială. Activați Termoreglarea și deplasați curba rotind codificatorul.	de la -20 până la +20	0

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	а/заводская установка
5	2	4	Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления. Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных	от 0 до 20	20
5	2	5	Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ	от 35 до 82 (°C) если параметр 420 = 1 от 20 до 45 °C если параметр 420 = 0	82 45
5	2	6	Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 1	от 35 до 82 °C если параметр 420 = 1 от 20 до 45 °C если параметр 420 = 0	35 20
5	3	<b>ДИАГНОСТИКА</b>			
5	3	0	Комнатная температура в ЗОНЕ 2		
5	3	1	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 2 ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления		
5	3	2	t обратной линии (отопление) (°C) ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления		
5	3	3	Заданная t подачи (отопление)		
5	3	4	Запрос отопление - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	3	5	Запрос отопление - ЗОНА 2 ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	4	<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА - ЗОНА 2</b>			
5	4	0	Режим тестирования - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ 2 = Ручной	
5	4	1	Управление клапаном - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = открыть 2 = закрыто	
5	4	2	Управление насосом - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	5	<b>МУЛЬТИЗОНАЛЬНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ</b>			
5	5	0	Температура коллектора		
5	5	1	Фактическая температура подачи	от 0 до 40 (°C)	5
7	<b>ТЕСТЫ И ПРОВЕРКА</b>				
7	0	0	Режим проверки. Вращайте ручку-регулятор на панели управления для выбора различных параметров для проверки Режим проверки также можно включить, удержав кнопку <b>Reset</b> (Сброс) в течении 10 секунд. Функция автоматически отключится после 10 минут работы или после нажатия кнопки <b>Reset</b>	t -- = Максимальная мощность в режиме отопления -- = Максимальная мощность в режиме ГВСт -- = Минимальная мощность	t--

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
5	2	4	Compensare dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu influențează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.	de la 0 până la + 20	20
5	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 2	de la 35 până la + 82 °C dacă parametrul 520 = 1 de la 20 până la + 45 °C dacă parametrul 520 = 0	82 45
5	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 2	de la 35 până la + 82 °C dacă parametrul 520 = 1 de la 20 până la + 45 °C dacă parametrul 520 = 0	35 20
5	3	<b>DIAGNOSTICARE</b>			
5	3	0	Temperatură ambiantă zona 2 vizualizare numai cu dispozitiv modulant BUS		
5	3	1	Temperatură tur încălzire vizualizare numai cu conectare Modul Gestionare Zonă		
5	3	2	Temperatură retur încălzire vizualizare numai cu conectare Modul Gestionare Zonă		
5	3	3	Temperatură încălzire reglată zona 2 vizualizare numai cu dispozitiv modulant BUS		
5	3	4	Statut solicitare încălzire zona 2	0 = OFF 1 = ON	
5	3	5	Statut pompă suplimentară 2 Activat numai cu conectare Modul Gestionare Zonă	0 = OFF 1 = ON	
5	4	<b>GESTIONARE DISPOZITIV DE ZONĂ</b>			
5	4	0	Operare Mod Test 0 = OFF (OPRIT) 1 = ON (PORNIC) 3 = Manual		0
5	4	1	Control vană de zonă 0 = OFF (OPRIT) 1 = deschisă 2 = închisă		0
5	4	2	Control circulator de zonă 2 0 = OFF 1 = ON		0
5	5	<b>MULTIZONĂ</b>			
5	5	0	Temperatură colector încălzire	de la 0 la 120 (°C)	0
5	5	1	Corectare Temperatură tur	de la 0 la 40 (°C)	5
7	<b>TEST &amp; UTILITĂȚI</b>				
7	0	0	Funcție test - Curățare coș roți codificatorului pentru a selecta modul de funcționare activare obținută de asemenea prin apăsarea timp de 5 secunde a tastei <b>Reset</b> . Funcția se dezactivează după 10 min. sau apăsând pe <b>Reset</b>	t-- = funcț. la P Înc maximă t-- = funcț. la P Apă caldă men maximă t... = funcț. la P minimă	t--
7	0	1	Ciclu purjare	apăsând pe <b>Menu</b>	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	азаводская установка
7	0	1	Режим «АНТИВОЗДУХ» - принудительное удаление воздуха из контура отопления	Нажмите кнопку Menu/Ok для включения	
<b>8 СЕРВИСНЫЕ ПАРАМЕТРЫ</b>					
8	1		<b>СЕРВИСНЫЙ КОД</b>		222
Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok					
<b>8 2 КОТЕЛ</b>					
8	2	0	АКТИВНО		
8	2	1	Состояние вентилятора	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
8	2	2	Скорость вентилятора (x100) об/мин		
8	2	3	Скорость циркуляционного насоса	0 = ВЫКЛ - 1 = Низкая скорость 2 = Высокая скорость	
8	2	4	Положение трехходового клапана	0 = Режим ГВС - 1 = Режим ОТОПЛЕНИЯ	
8	2	5	Расход воды контура ГВС (л/мин)		
8	2	6	АКТИВНО		
8	2	7	Скорость циркуляционного насоса (%)	от 40 до 100	
<b>8 3 ТЕМПЕРАТУРА В КОТЛЕ</b>					
8	3	0	Установленная температура контура отопления (°C)		
8	3	1	Температура в подающей линии контура отопления (°C)		
8	3	2	Температура в обратной линии контура отопления (°C)		
8	3	3	Температура воды контура ГВС (°C)		
<b>8 4 СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И БОЙЛЕР</b>					
8	4	0	Температура воды во внешнем бойлере	ТОЛЬКО при подключенном комплекте солнечного коллектора	
8	4	1	Температура воды в солнечном коллекторе		
8	4	2	Температура холодной воды		
8	4	3	Датчик температуры нижнего слоя воды бойлера		
8	4	4	Установленное значение температуры бойлера		
8	4	5	Время работы насоса коллектора (час/10)		
8	4	6	Время перегрева коллектора (час/10)		
<b>8 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>					
8	5	0	Время до следующего технического обслуживания	от 0 до 60 (месяцев)	24
8	5	1	Включить функцию предупреждения о необходимости технического обслуживания	ВКЛЮЧИТЬ или ВЫКЛЮЧИТЬ	
Если установлено, то котел будет выводить на дисплей сообщение, в котором сообщит, когда нужно провести техническое обслуживание					
8	5	2	Сброс времени до следующего технического обслуживания	Сбросить? Ok=Да Esc=Нет	
Для сброса напоминания о предстоящем техническом обслуживании					
8	5	3	АКТИВНО		
8	5	4	Версия электронной платы управления		
8	5	5	Версия программного обеспечения электронной платы		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
<b>8 PARAMETRU PENTRU ASISTENȚĂ TEHNICĂ</b>					
8	1		Introducere cod de acces		222
roțiți codificatorul în sens orar pentru a selecționa 234 și apăsați pe tasta MENU/OK					
<b>8 2 CENTRALĂ TERMICĂ</b>					
8	2	0	INEXISTENT		
8	2	1	Stare ventilator	0 = OFF 1 = ON	
8	2	2	Viteză ventilator (x100)rot/min		
8	2	3	Viteză circulator	0 = OFF (OPRIT) 1 = Viteză Mică 2 = Viteză Mare	
8	2	4	Poziție vană de distribuție	0 = Apă caldă menajeră 1 = Încălzire	
8	2	5	Debit apă caldă menajeră (l/min)		
8	2	6	INEXISTENT		
8	2	7	Viteză circulator (%)	între 40 și 100	
<b>8 3 TEMPERATURĂ CENTRALĂ TERMICĂ</b>					
8	3	0	Temperatură reglare încălzire (°C)		
8	3	1	Temperatură tur încălzire (°C)		
8	3	2	Temperatură retur încălzire (°C)		
8	3	3	Temperatură apă caldă menajeră (°C)		
<b>8 4 SOLARĂ ȘI RECIPIENT</b>					
8	4	0	Temperatură măsurată acumulată		
8	4	1	Temperatură colector solar		activ exclusiv cu kitul solar conectat sau cu recipient extern
8	4	2	Temperatură intrare apă caldă menajeră solară		
8	4	3	Temperatură sondă recipient joasă solară		
8	4	4	Temperatură reglată recipient stratificat		
8	4	5	Temporizare totală de funcționare a circulatorului pentru instalația solară (h/10)		
8	4	6	Temporizare totală indicată la supraîncălzirea colectorului solar (h/10)		
<b>8 5 SERVICE - ASISTENȚĂ TEHNICĂ</b>					
8	5	0	Reglare durată rămasă pentru viitoarea operațiune de întreținere	de la 0 până la 60 (luni)	24
8	5	1	Autorizare avertisment de întreținere	0 = OFF (Oprit) 1 = ON (Pornit)	0
odată ce parametrul a fost reglat, centrala termică va semnala utilizatorului scadența viitoarei operațiuni de întreținere					
8	5	2	Ștergerea avertismentului de întreținere	Resetare OK = da ESC = nu	
după efectuarea operațiunii de întreținere, reglați parametrul pentru a șterge avertismentul					
8	5	3	INEXISTENT		
8	5	4	Versiune material placă electronică		
8	5	5	Versiune program placă electronică		
8	5	6	Versiune program interfață periferică BUS		

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	аазаводская установка
------	---------	----------	----------	----------	-----------------------

8	5	6	Версия программного обеспечения для передачи данных посредством шины передачи данных		
8	6	<b>СТАТИСТИКА</b>			
8	6	0	Время работы горелки в режиме отопления (час/10)		
8	6	1	Время работы горелки в режиме ГВС (час/10)		
8	6	2	Количество неудачных попыток розжига (час/10)		
8	6	3	Всего количество попыток розжига (час/10)		
8	6	4	КОЛИЧЕСТВО ПОДПИТОК		
8	6	5	Продолжительность работы в режиме отопления		
8	8	<b>ЖУРНАЛ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>			
8	8	0	Последние 10 неисправностей	от E00 до E99	
<p>Эта функция позволяет увидеть последние 10 неисправностей, отображая дополнительную информацию: день, месяц и год, когда произошла неисправность. Каждой новой неисправности присваивается номер в диапазоне от E00 до E99. Следующие данные отображаются для каждой неисправности:</p> <p>E - 0 - номер неисправности  1 08 - код неисправности  A 15 - день, когда произошла неисправность  B 09 - месяц, когда произошла неисправность  C 06 - год, когда произошла неисправность</p>					
8	8	0	Стереть неисправности из журнала	Сбросить? OK = Да ESC = Нет	
8	9	<b>СЛУЖБА СЕРВИСА</b>			
8	9	0	<p>Ввести название центра техподдержки - будут отображаться в случае неисправности, которую нельзя сбросить с помощью кнопки Reset</p> <p>На дисплее отобразится "Наименование центра техподдержки", нажмите кнопку MENU и начните ввод букв, вращая регулятор. После выбора буквы нажимайте кнопку MODE для подтверждения и перехода к вводу следующей буквы.</p> <p>Ввести номер телефона центра техподдержки - будут отображаться в случае неисправности, которую нельзя сбросить с помощью кнопки Reset</p> <p>На дисплее отобразится "Телефон центра техподдержки", нажмите кнопку MENU и начните ввод цифр, вращая регулятор. После выбора цифры нажимайте кнопку MODE для подтверждения и перехода к вводу следующей цифры.</p>		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

8	6	<b>STATISTICĂ</b>			
8	6	0	Număr ore funcționare arzător în regim încălzire (h/10)		
8	6	1	Număr ore funcționare arzător în regim de apă caldă menajeră (h/10)		
8	6	2	Număr întrerupere flacăra (nr/10)		
8	6	3	Număr de cicluri de aprindere (nr/10)		
8	6	4	Număr de cicluri de umplere efectuate		
8	6	5	Durată medie de solicitare încălzire (minute)		
8	8	<b>LISTĂ ERORI</b>			
8	8	0	Ultimele 10 erori	de la E00 până la E99	
<p>Acest parametru permite vizualizarea ultimelor 10 erori semnalate ale centralei termice, indicând ziua, luna și anul. Prin accesarea parametrului, erorile sunt vizualizate consecutiv de la E00 până la E99.</p> <p>Pentru fiecare eroare, se vizualizează consecutiv:  E00 - număr eroare  108 - cod eroare  A15 - A = ziua în care s-a produs eroarea E00  B09 - B = luna în care s-a produs eroarea E00  C06 - C = anul în care s-a produs eroarea E00</p>					
8	8	1	Resetare listă de erori	Resetare OK = da ESC = nu	
8	9	<b>DATE - CENTRU ASISTENȚĂ</b>			
8	9	0	<p>Introduceți numele centrului de asistență - el va fi vizualizat în caz de pană ce nu poate fi deblocată cu ajutorul tastei Reset</p> <p>Pe afișaj apare "Nume Centru Asistență", apăsați tasta MENU și începeți să introduceți literele prin rotirea codificatorului. După introducerea fiecărei litere, apăsați tasta MOD pentru a confirma și continuați cu introducerea literei următoare. Apăsați tasta MENU și rotiți codificatorul, pe afișaj apare «Telefon Centru Asistență», apăsați tasta MENU și începeți introducerea cifrelor rotind codificatorul. După introducerea fiecărei cifre, apăsați tasta MOD pentru a confirma și continuați cu introducerea cifrelor următoare. Apăsați tasta MENU pentru a memora</p>		

**Доступ к внутренним элементам**

Перед работой с котлом отключите его электропитание (переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (Выкл)) и перекройте газовый кран.

Для доступа к внутренним элементам котла выполните следующее:

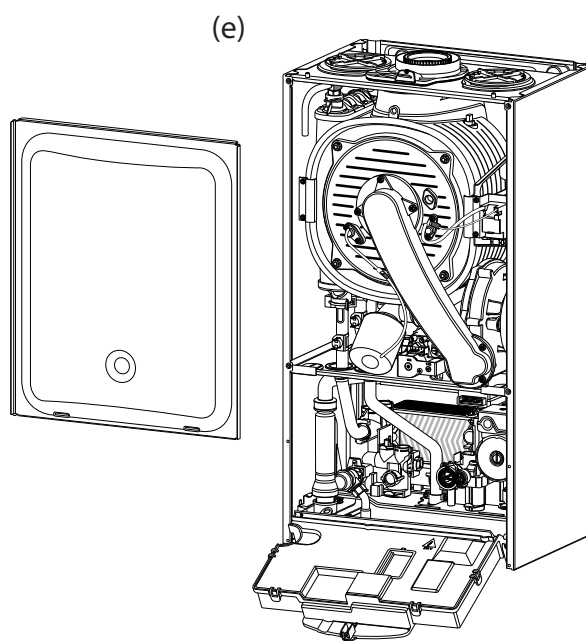
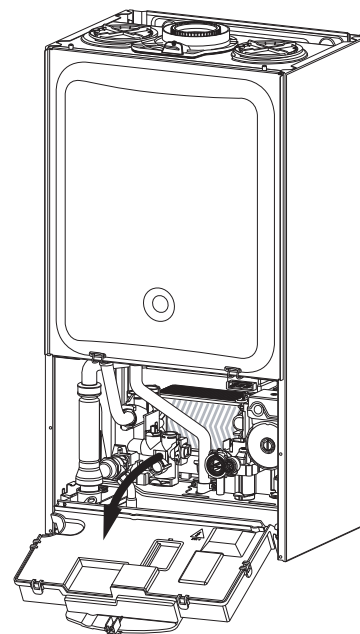
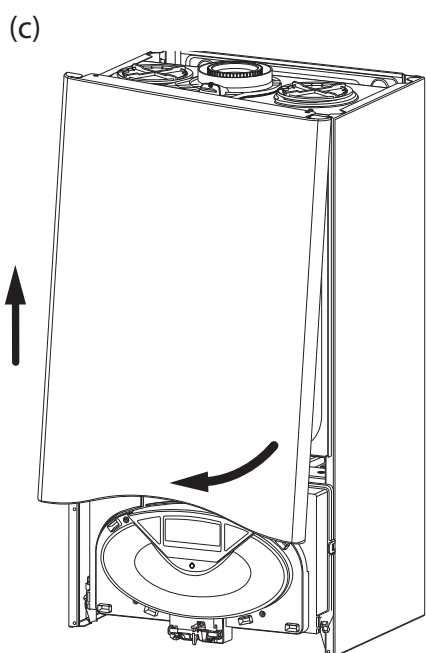
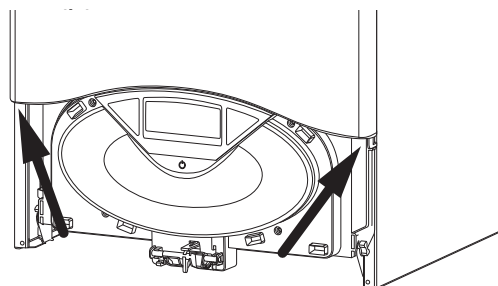
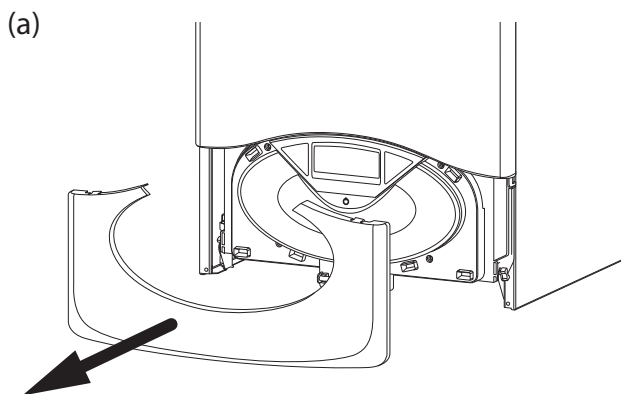
1. Демонтируйте декоративную панель, для чего снимите ее с фиксаторов на панели управления (a).
2. Ослабьте два винта (b), потяните их вперед и снимите переднюю облицовочную панель с верхних завес (c).
3. Поверните панель камеры сгорания, наклоняя её вперед (d).
4. Отсоедините два фиксатора, крепящие панель камеры сгорания. Потяните панель вперед и снимите с верхних завес (e).

**Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei**

Înainte de a executa o operație pe cazan, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern și robinetul de gaz.

Pentru a avea acces în interiorul cazanului este necesar să:

1. îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș (a);
2. deșurubați cele două șuruburi de pe panoul frontal (b), să îl trageți în față și să îl desprindeți din cârligele superioare (c);
3. rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi (d);
4. decuplați cele două cârlige de pe panoul de închidere al camerei de ardere. Trageți-l spre voi și desprindeți-l de cârligele superioare (e);



Техническое обслуживание (ТО) – важная составляющая обеспечения безопасности, эффективной работы котла и залог его длительной эксплуатации. Производите ТО в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованиями производителя, не реже 1 раза в год. Регулярно производите анализ продуктов сгорания с целью контроля к.п.д. котла и недопущения нарушения действующих норм по выбросам в окружающую среду. Прежде чем начать техническое обслуживание:– Отключите котел от электросети, для чего установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ);– Перекройте газовый кран и краны отопления и ГВС. По окончании работ котел восстанавливает параметры, предшествовавшие отключению.

### Общие рекомендации

Рекомендуется производить следующие проверки котла НЕ МЕНЕЕ 1 раза в год:

1. Проверьте на герметичность гидравлическую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
2. Проверьте на герметичность газовую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
3. Произведите визуальный осмотр общего состояния котла.
4. Произведите визуальный осмотр и при необходимости произведите разборку и очистку горелки.
5. По результатам осмотра по п. “3” при необходимости произведите разборку и очистку камеры сгорания.
6. По результатам осмотра по п. “4” при необходимости произведите разборку и очистку горелки и форсунок.
7. При необходимости, очистите/промойте первичный теплообменник.
8. Убедитесь, что следующие защитные устройства работают надлежащим образом:– термостат перегрева.
9. Убедитесь, что следующие защитные устройства газовой части работают надлежащим образом:– электрод контроля пламени (ионизации).
10. Проверьте эффективность процесса нагрева воды для ГВС (проверьте расход и температуру).
11. Произведите проверку основных параметров функционирования котла.

### Очистка первичного теплообменника

Для доступа к главному теплообменнику необходимо снять горелку. Очистите его водой с моющим средством с помощью неметаллической щетки. Промойте чистой водой.

### Очистка сифона

Для доступа к сифону отверните систему сбора конденсата, расположенную слева внизу. Промойте сифон водой с моющим средством.

Установите на место систему сбора конденсата.

Примечание. После продолжительной остановки аппарата перед новым розжигом заполните сифон водой.

Если не восстановить уровень воды в сифоне, это может оказаться опасным, так как продукты горения могут попасть в помещение.

### Проверка работы

После технического обслуживания заполните систему отопления до установления в ней рекомендуемого давления и удалите воздух из системы.

### Операции по опорожнению и использованию антифриза

Дренаж системы отопления выполняется в следующем порядке:

- выключите котлоагрегат и переместите внешний двухполюсный рубильник в положение ВЫКЛ, после чего закройте кран газа;
- ослабьте автоматический вантузный клапан;
- откройте кран опорожнения, используя фигурный ключ 8
- слейте воду из самых нижних точек системы (где они предусмотрены).

Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz și robinetele de apă ale instalațiilor termice și sanitare;

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

### Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventual demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
  - siguranță temperatura limită.
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
  - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

### Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere și verificare, reumpleți circuitul de încălzire la presiune de circa 1,0 bar și aerisiți instalația. Reumpleți și instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aerisiți din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolarea (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

### Curățare schimbător primar

Curățare parte evacuare fum

Se ajunge în interiorul schimbătorului primar demontând arzătorul. Spălarea poate fi efectuată cu apă și detergent ajutându-vă de un pământ nemetalic, clățiți cu apă.

### Curățare sifon

Se ajunge la sifon evitând vasul de condens situat în partea de jos. Spălarea poate fi făcută cu apă și detergent.

Remontați vasul recuperatorului de condens în locașul său.

**NB: în caz de neutilizare prelungită a aparatului, sifonul trebuie umplut înainte de o nouă pornire.**

**Lipsa apei în sifon este periculoasă și poate antrena ieșirea fumului în atmosferă.**



Если неработающая установка находится в регионах, где наружная температура может в зимний период опускаться ниже 0 °C, рекомендуется добавлять в воду в системе антифриз, чтобы избежать необходимости многократных сливов и заполнений системы. В случае применения антифриза проверьте его совместимость с нержавеющей сталью, из которой выполнен главный теплообменник котла.

Рекомендуется использовать антикоррозийные антифризы ПРОПИЛЕНОВОЙ серии, содержащие ГЛИКОЛЬ (например состав CILICHEMIE CILLIT cc 45, который не токсичен и в то же время препятствует замерзанию, образованию накипи и коррозии) в концентрациях, предписанных производителем, в соответствии с ожидаемой минимальной температурой.

Периодически проверяйте показатель концентрации водородных ионов в смеси воды с антифризом в системе и заменяйте ее, если измеренное значение становится ниже предела, предписанного производителем антифриза.

#### НЕ СМЕШИВАЙТЕ АНТИФРИЗ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

Производитель не несет ответственности в случаях причинения повреждений котлу или системе из-за использования ненадлежащих антифризов или добавок.

#### Слив системы горячего водоснабжения

При наличии опасности замерзания системы горячего водоснабжения, вода из нее должна быть слита следующим образом:

- закройте кран подачи воды в систему,
- откройте все краны горячей и холодной воды,
- слейте воду в самых нижних точках системы (если такие сливы предусмотрены).

#### ОСТОРОЖНО!

Перед перемещением котла опорожните все внутренние объемы, в которых может содержаться горячая вода, остерегайтесь ожогов. Удаление накипи с элементов котла производите в соответствии с указаниями мер безопасности, в проветриваемом помещении, используя спецодежду, избегая смешения различных реагентов и обеспечив защиту котла, окружающих предметов, людей и животных. Все соединения, используемые для измерения давления газа и регулировки газовой части котла, должны быть надежно закрыты. Убедитесь, что котел может работать на газе имеющегося типа и что диаметр форсунок соответствующий. При появлении запаха гари или дыма из котла, а также запаха газа, отсоедините котел от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за технической помощью к квалифицированному специалисту.

#### Обучение пользователя

Проинформируйте владельца (пользователя) о порядке работы с котлом. Передайте владельцу «Руководство по эксплуатации» и предупредите о необходимости хранить его в непосредственной близости от котла. Изложите владельцу следующее:

- Необходимость периодически проверять давление воды в контуре отопления; порядок подпитки и удаления воздуха из контура отопления.
- Порядок установки температуры в контуре отопления и использования регулирующих устройств для обеспечения надлежащего и экономичного режима работы.
- Необходимость периодического технического обслуживания котла в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованием производителя (не реже 1 раза в год).
- Запрещено вносить какие бы то ни было изменения в настройки соотношения подачи воздуха и газа.
- Запрещено производить ремонт самостоятельно.

#### Operațiuni de golire instalație

Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:

- opriți (stingeți) centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF și închideți robinetul de gaz;
- slăbiți (desfaceți) valva automata de evacuare aer;
- deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
- evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).

Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate coborî în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golirile repetate; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu oțelul inox din care este făcut corpul centralei.

Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPILENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILICHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic și care în același timp are și calitățile unui antigel, anticalcar și anticoroziv) în dozele prescrise de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.

Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralei și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

#### NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.

Constructorul nu este responsabilă pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați

#### Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece,
- goliți de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

#### ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați defundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicianul.

#### Informații pentru utilizator

Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă și la aerisirea caloriferelor.
- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderii și de evacuare a gazelor de ardere.

Символы на заводской табличке

Placa de timbru caracteristici

1				2			
3			4		5		
6							
7							
8				MAX		MIN	
9		12		Q	14		
		13		P <sub>60/80°C</sub>	15		
10	11			16	17	18	
				20			
				21			
				22			

1. Марка
2. Производитель
3. Модель – Серийный номер
4. Торговый код
5. № утверждения
6. Страна эксплуатации – категория газа
7. Заводская настройка газа
8. Тип установки
9. Электрические данные
10. Максимальное давление санитарной горячей воды
11. Максимальное давление системы отопления
12. Тип котла
13. Класс NOx / Производительность
14. Расход тепла макс. – мин.
15. Тепловая мощность макс. – мин.
16. Удельный расход
17. Тарирование мощности котла
18. Номинальный объем санитарной воды
19. Используемые газы
20. Рабочая минимальная температура среды
21. Максимальная температура отопления
22. Максимальная температура сантехники

1. Marca
2. Producător
3. Mode- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Țări de destinație – categorie gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalație
9. Date electrice
10. Presiune maximă sanitară
11. Presiune maximă încălzire
12. Tip cazan
13. Clasă NOx / Eficiență
14. Capacitate termică max – min
15. Putere termică max – min
16. Debit specific
17. Calibrare putere cazan
18. Debit nominal în circ.sanitar
19. Gaz utilizabil
20. Temperatura ambientă minimă de funcționare
21. Temperatura maximă încălzire
22. Temperatura maximă circ. sanitar



**Ariston Thermo Rus LLC**

Россия, 127015, Москва, ул. Большая Новодмитровская, 14,  
стр. 1, офис 626  
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442  
E-mail: [service.ru@aristonthermo.com](mailto:service.ru@aristonthermo.com)  
[www.aristonheating.ru](http://www.aristonheating.ru)

**Ariston Thermo Ukraine LLC**

str. Shelkovichnaya 42-44  
Office phone: +380 44 496 25 18  
E-mail: [info.ua@aristonthermo.com](mailto:info.ua@aristonthermo.com)  
[www.aristonthermo.com.ua](http://www.aristonthermo.com.ua)

**Ariston Thermo Romania srl**

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti  
Fax. +4 (01) 231947  
e-mail: [service.ro@aristonthermo.com](mailto:service.ro@aristonthermo.com)  
[www.aristonheating.ro](http://www.aristonheating.ro)